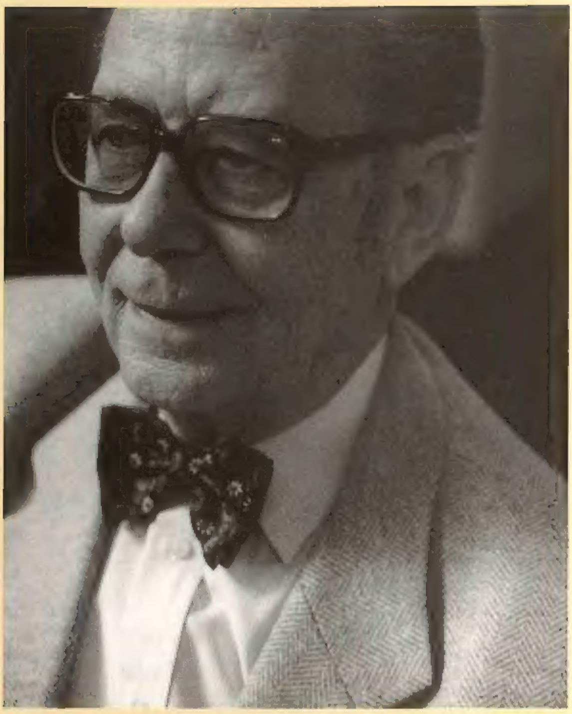
LUCKY LUKE
MÃ DALTON
MORRIS & GOSCINNY
WANTED
DALTON
brothers
PÚBLICO
EDIÇÕES
ASA



Rita Scaglia/Dargaud/© 2002/Dargaud

Morris

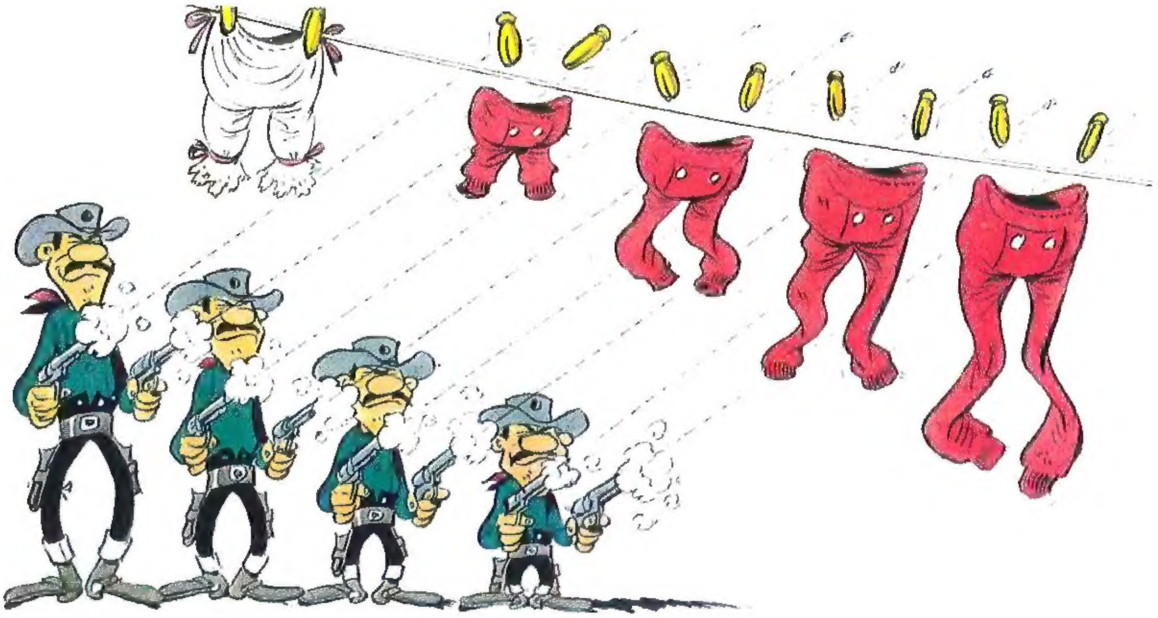
Argumentista, Desenhador
(1923 - 2001)

Morris, nome artístico de *Maurice de Bévère*, nasceu em Courtrai (Bélgica). Tirou um curso de animação por correspondência e começou a trabalhar, aos vinte anos, na *Compagnie Belge d'Actualités*, um estúdio belga de desenhos animados. Depois do encerramento do estúdio, colabora com *Franquin*, *Will* e *Jijé*, tendo ficado conhecidos como o "Bando dos Quatro". Em 1945 realiza ilustrações para diversas publicações e, no ano seguinte, cria **Lucky Luke** que aparece pela primeira vez na aventura "Arizona 1880", publicada no *Almanach Spirou 1947*, distribuído no Natal de 1946. Continuando a dar vida às aventuras do herói, *Morris* viaja, em 1949, para os Estados Unidos, onde vive nos seis anos seguintes. É aí que conhece *René Goscinny*, com quem inicia, a partir de 1955, uma colaboração duradoura que apenas será interrompida pela morte do argumentista francês, em 1977. A partir dessa data, o criador de *Lucky Luke* trabalha com diversos argumentistas, entre os quais *Vicq*, *Bob De Groot*, *Xavier Fauche*, *Jean Léturgie* e *Guy Vidal*. Em 1987, Morris autonomiza, numa série própria, *Rantanplan*, o cão que durante anos animou alguns dos mais divertidos episódios das aventuras de *Lucky Luke*. Em 1992 recebe o *Grande Prémio Especial do Salão Internacional de Banda Desenhada de Angoulême* (França) como reconhecimento pelo seu contributo para a história da banda desenhada mundial.

LUCKY LUKE

MÃ DALTON

Argumento: **GOSCINNY**
Desenhos: **MORRIS**



PÚBLICO EDIÇÕES ASA

MÃ DALTON

Lucky Luke cruza-se em Cactus Junction com *Mã Dalton*, vista pela comunidade como uma velha senhora excêntrica e divertida, que faz de conta que assalta os lojistas durante as suas compras. O herói desconfia, mas não consegue que ninguém o leve a sério até ao momento em que os *Dalton* se evadem mais uma vez. *Joe* faz-se passar pela mãe e começa a roubar todos os bancos da região, obrigando o herói a intervir para pôr fim a uma conduta que a velha senhora não só não reprova, como acaba por encorajar de forma directa e autoritária. Mas, sem a intervenção oportuna de *Rantanplan*, *Lucky Luke* poderia ter acabado nesta história as suas aventuras...

LUCKY LUKE

Figuras da história

O herói é **Lucky Luke**, mais os eternos *Dalton*, *Jolly Jumper* e *Rantanplan*. Mas a magia da aventura não seria a mesma sem o concurso dos personagens secundários que animam cada história do *cowboy* que dispara mais rápido do que a sua própria sombra. Três figuras inesquecíveis deste álbum:

Mã Dalton
O terror de Rantanplan

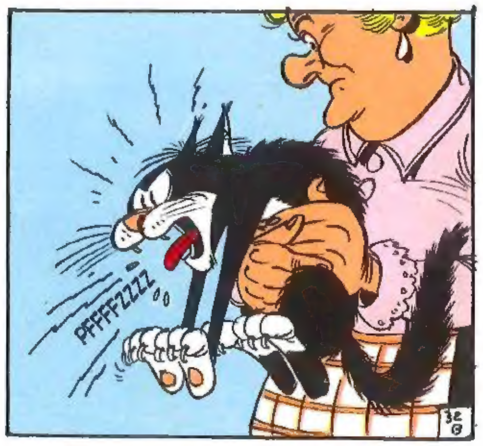
Apesar da coifa e dos óculos, o perfil não engana: é mesmo a progenitora dos irmãos *Dalton*. Depois de *Calamity Jane*, é a segunda mulher a desempenhar o papel de heroína numa aventura de *Lucky Luke*, embora já tivesse aparecido fugazmente em outras duas histórias. A presença da matriarca da família subverte totalmente os hábitos do quarteto, que tem de lidar com a manifesta preferência de **Mã** pelo estúpido *Averell*. Ao enfrentar o *cowboy* num duelo singular, ela coloca-o no mais sério dilema da sua vida: *Luke* não quer bater-se contra a idosa senhora e vê a sua vida andar para trás. É salvo providencialmente por *Rantanplan*, que perseguia o intratável *Sweetie*, o gato de *Mã*.

Schultz
A primeira vítima dos Dalton

Talhante afável e generoso com estabelecimento aberto em Cactus Junction, é o "abono de família" de *Mã Dalton*, a quem dá regularmente um bom bife e carne para o gato. Sempre com o lápis preso na orelha, **Schultz** aceita desempenhar o papel de vítima da idosa senhora, que assim pode viver com dignidade. "É uma das personagens mais pitorescas da nossa cidade. Todos gostamos dela...", explica a *Lucky Luke*, que não parece muito receptivo a considerar a situação tão inócua como a pintam. De facto, *Schultz* é a primeira vítima dos ataques a sério realizados pelos *Dalton* depois de se evadirem, uma vez mais, da penitenciária.

Sweetie
Um felino intratável

"Não te esqueças do bofe para o gato se não queres que te arrefeça como a carne que vendes", exige com firmeza *Mã Dalton* ao homem do talho. Depois dos seus queridos "miúdos", este felino mal-encarado e com focinho de poucos amigos é a criatura de quem a mãe dos quatro bandidos mais gosta. **Sweetie** é o grande rival de *Rantanplan*. Cada encontro entre os dois animais acaba invariavelmente numa perseguição encarniçada que causa importantes danos materiais e pessoais – que o diga *Joe Dalton*, agrilhoado ao cão e condenado a segui-lo de cada vez que ele se põe a correr atrás do gato. O felino acaba por salvar involuntariamente a vida a *Lucky Luke* e por provocar a detenção de *Mã Dalton*.



Título original
MA DALTON
© DARGAUD ÉDITEUR PARIS 1971 by Goscinny and Morris
© LUCKY COMICS

Título
LUCKY LUKE – MÃ DALTON
© 2004, ASA Editores, S.A. – Portugal

Editor responsável
Maria José Magalhães Pereira

Tradução
Catarina Labey

Adaptação
Maria José M. Pereira e Patrícia Contreiras

Legendagem
Pedro Rei

Impressão e acabamentos
SOCTIP – Sociedade Tipográfica S.A.

Co-edição
ASA Editores
PÚBLICO

Julho 2006
Depósito Legal n.º 244664/06
ISBN: 972-41-4846-7
Reservados todos os direitos

EDIÇÕES ASA

PÚBLICO

ASA Editores, S.A.

SEDE
Av. da Boavista, 3265 – Sala 4.1
Telef.: (+351) 226166030
Fax: (+351) 226155346
Apartado 1035 / 4101-001 Porto
PORTUGAL

E-mail: edicoes@asa.pt
Internet: www.asa.pt

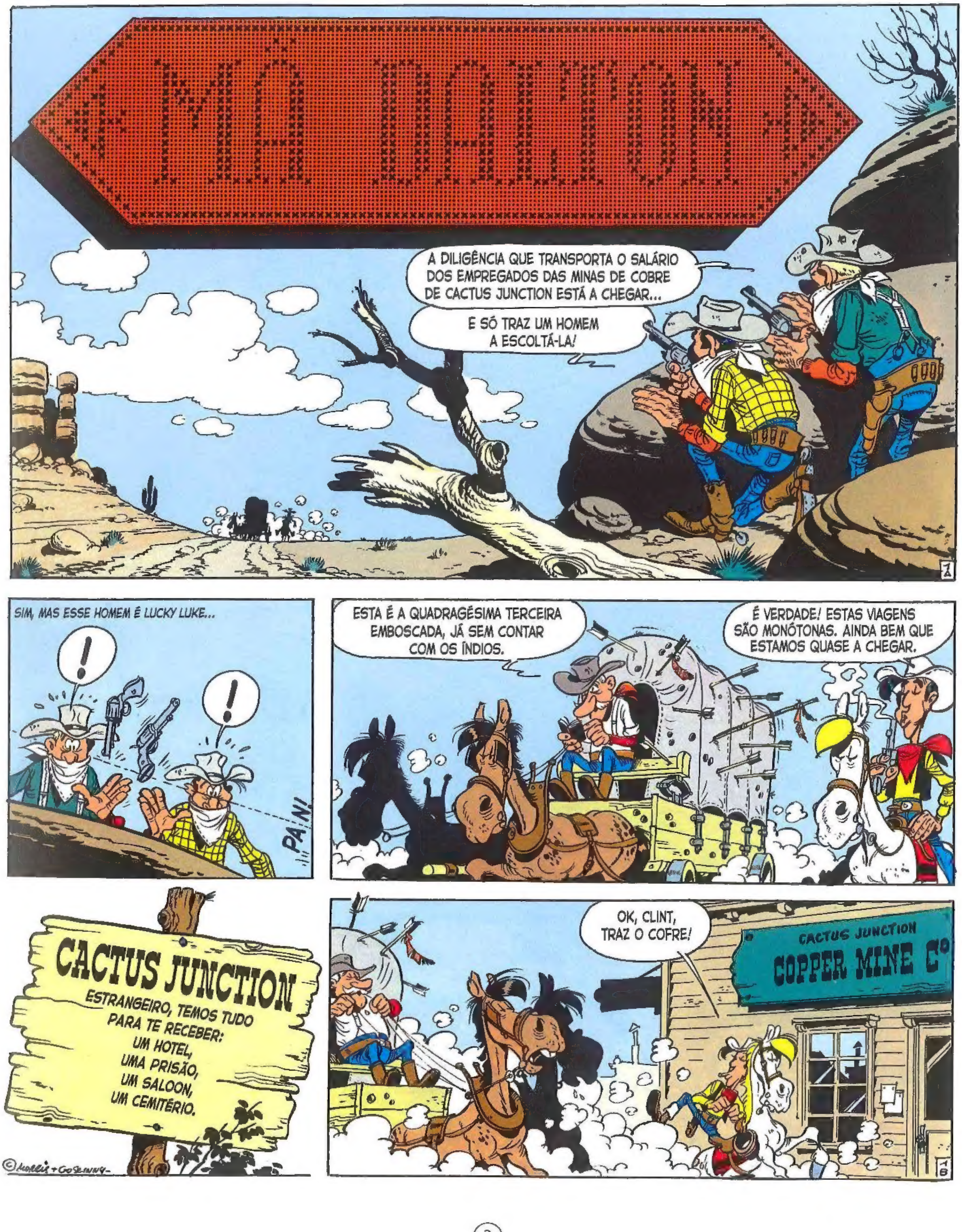
DELEGAÇÃO EM LISBOA
Av. Eng. Duarte Pacheco, 19 - 8º
Telef.: (+351) 213802110
Fax: (+351) 213802115
1070-100 Lisboa
PORTUGAL

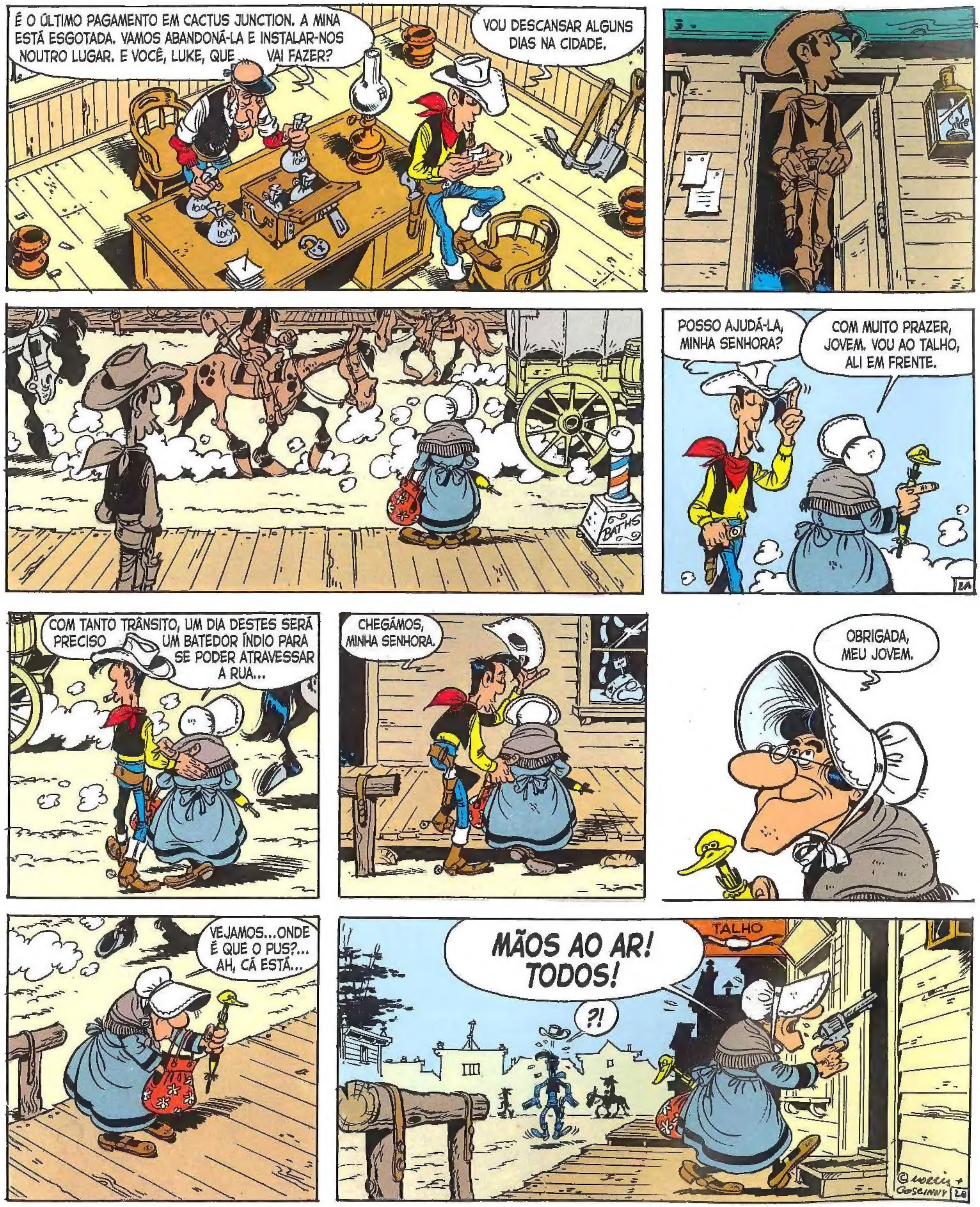
PÚBLICO, Comunicação Social, S.A.

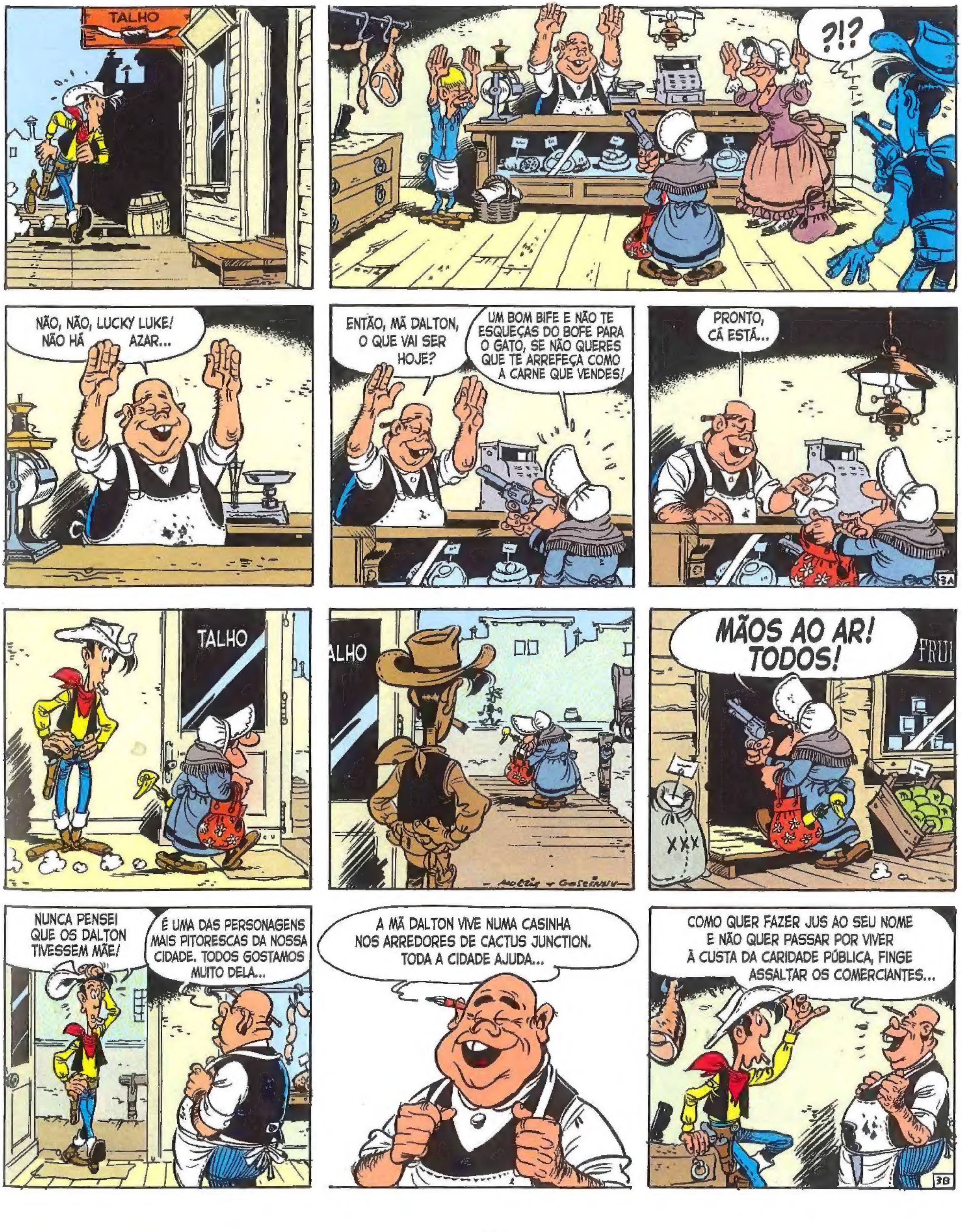
LISBOA
Rua Viriato, 13
1069-315 Lisboa
Telef.: (+351) 210111000
PORTUGAL

PORTO
Rua João de Barros, 265
4150-414 Porto
Telef.: (+351) 226151000
PORTUGAL

call.center@publico.pt
www.publico.pt


MÃ DALTON
A DILIGÊNCIA QUE TRANSPORTA O SALÁRIO DOS EMPREGADOS DAS MINAS DE COBRE DE CACTUS JUNCTION ESTÁ A CHEGAR...
E SÓ TRAZ UM HOMEM A ESCOLTÁ-LA!
SIM, MAS ESSE HOMEM É LUCKY LUKE...
!
!
PAN!
ESTA É A QUADRAGÉSIMA TERCEIRA EMBOSCADA, JÁ SEM CONTAR COM OS ÍNDIOS.
É VERDADE! ESTAS VIAGENS SÃO MONÓTONAS. AINDA BEM QUE ESTAMOS QUASE A CHEGAR.
CACTUS JUNCTION
ESTRANGEIRO, TEMOS TUDO PARA TE RECEBER:
UM HOTEL,
UMA PRISÃO,
UM SALOON,
UM CEMITÉRIO.
©MORRIS + GOSCINNY
OK, CLINT, TRAZ O COFRE!
CACTUS JUNCTION COPPER MINE Cº


É O ÚLTIMO PAGAMENTO EM CACTUS JUNCTION. A MINA ESTÁ ESGOTADA. VAMOS ABANDONÁ-LA E INSTALAR-NOS NOUTRO LUGAR. E VOCÊ, LUKE, QUE VAI FAZER?
VOU DESCANSAR ALGUNS DIAS NA CIDADE.
BATHS
POSSO AJUDÁ-LA, MINHA SENHORA?
COM MUITO PRAZER, JOVEM. VOU AO TALHO, ALI EM FRENTE.
COM TANTO TRÂNSITO, UM DIA DESTES SERÁ PRECISO UM BATEDOR ÍNDIO PARA SE PODER ATRAVESSAR A RUA...
CHEGÁMOS, MINHA SENHORA.
OBRIGADA, MEU JOVEM.
VEJAMOS...ONDE É QUE O PUS?... AH, CÁ ESTÁ...
TALHO
MÃOS AO AR! TODOS!
?!


TALHO
?!?
NÃO, NÃO, LUCKY LUKE! NÃO HÁ AZAR...
ENTÃO, MÃ DALTON, O QUE VAI SER HOJE?
UM BOM BIFE E NÃO TE ESQUEÇAS DO BOFE PARA O GATO, SE NÃO QUERES QUE TE ARREFEÇA COMO A CARNE QUE VENDES!
PRONTO, CÁ ESTÁ...
TALHO
ALHO
MÃOS AO AR! TODOS!
FRUI
NUNCA PENSEI QUE OS DALTON TIVESSEM MÃE!
É UMA DAS PERSONAGENS MAIS PITORESCAS DA NOSSA CIDADE. TODOS GOSTAMOS MUITO DELA...
A MÃ DALTON VIVE NUMA CASINHA NOS ARREDORES DE CACTUS JUNCTION. TODA A CIDADE AJUDA...
COMO QUER FAZER JUS AO SEU NOME E NÃO QUER PASSAR POR VIVER À CUSTA DA CARIDADE PÚBLICA, FINGE ASSALTAR OS COMERCIANTES...

HÁ GENTE BOA EM CACTUS JUNCTION. ACHO QUE EU E O JOLLY JUMPER VAMOS PROLONGAR A NOSSA ESTADA.
SÃO BEM-VINDOS...
... ALIÁS, O REVÓLVER DE MÃ DALTON NÃO PASSA DE UM VELHO TRABUCO VAZIO E ENFERRUJADO!...
ENTRETANTO...
PAN!
GOSTO DE ANIMAIS, MAS NÃO DESTES BICHOS!
4A
SWEETIE! A MÃ ESTÁ DE VOLTA E TRAZ UMA BELA PAPAROCA PARA O SEU BICHANO!
MIAUUUU!...
HOJE, CONHECI UM JOVEM SIMPÁTICO... É ESTRANHO, MAS O SEU NOME DIZ-ME ALGO... LUCKY LUKE... VEJAMOS...
WANTED
JOE
WANTED
WILLIAM
WANTED
JACK
WANTED
AVERELL
LUCKY LUKE! MAS É CLARO!...
4B

SABES, SWEETIE, O LUCKY LUKE! AQUELE QUE PASSA A VIDA A PÔR OS MIÚDOS NA PRISÃO!*
* VER TODOS OS EPISÓDIOS ANTERIORES.
QUE COINCIDÊNCIA CURIOSA! VOU ESCREVER AOS MIÚDOS A CONTAR-LHES!
OXALÁ NÃO SE TENHAM EVADIDO, OU NÃO RECEBERÃO ESTA CARTA... VOU PÔR «ENVIAR» NO ENVELOPE...
ESTA PRECAUÇÃO REVELOU-SE INÚTIL...
... "E FOI AO VER O SR. LUCKY LUKE QUE ME VEIO À IDEIA ESCREVER-LHES. PORTEM-SE BEM, AGASALHEM-SE NO CASO DE SE EVADIREM E EU...
QUE LETRA É ESTA?
É UM «G».
... E MANDO-LHES MUITOS GEIJINHOS. E AVERELL, MEU GEGÉ...
BASTA!
LUCKY LUKE! NÃO QUERO PERDÊ-LO. VAMOS EVADIR-NOS JÁ!!!...
CALMA, JOE!
JOE, CALMA...
MAS COMO, JOE? CAVAR UM TÚNEL DEMORA O SEU TEMPO...
SOBRETUDO QUANDO SE ESTÁ NO TERCEIRO ANDAR...
VAMOS INCENDIAR A PRISÃO...
E PARA ONDE IREMOS QUANDO FORMOS DE NOVO APANHADOS?
CALA A GOCA, GEGÉ!
MORRIS + GOSCINNY

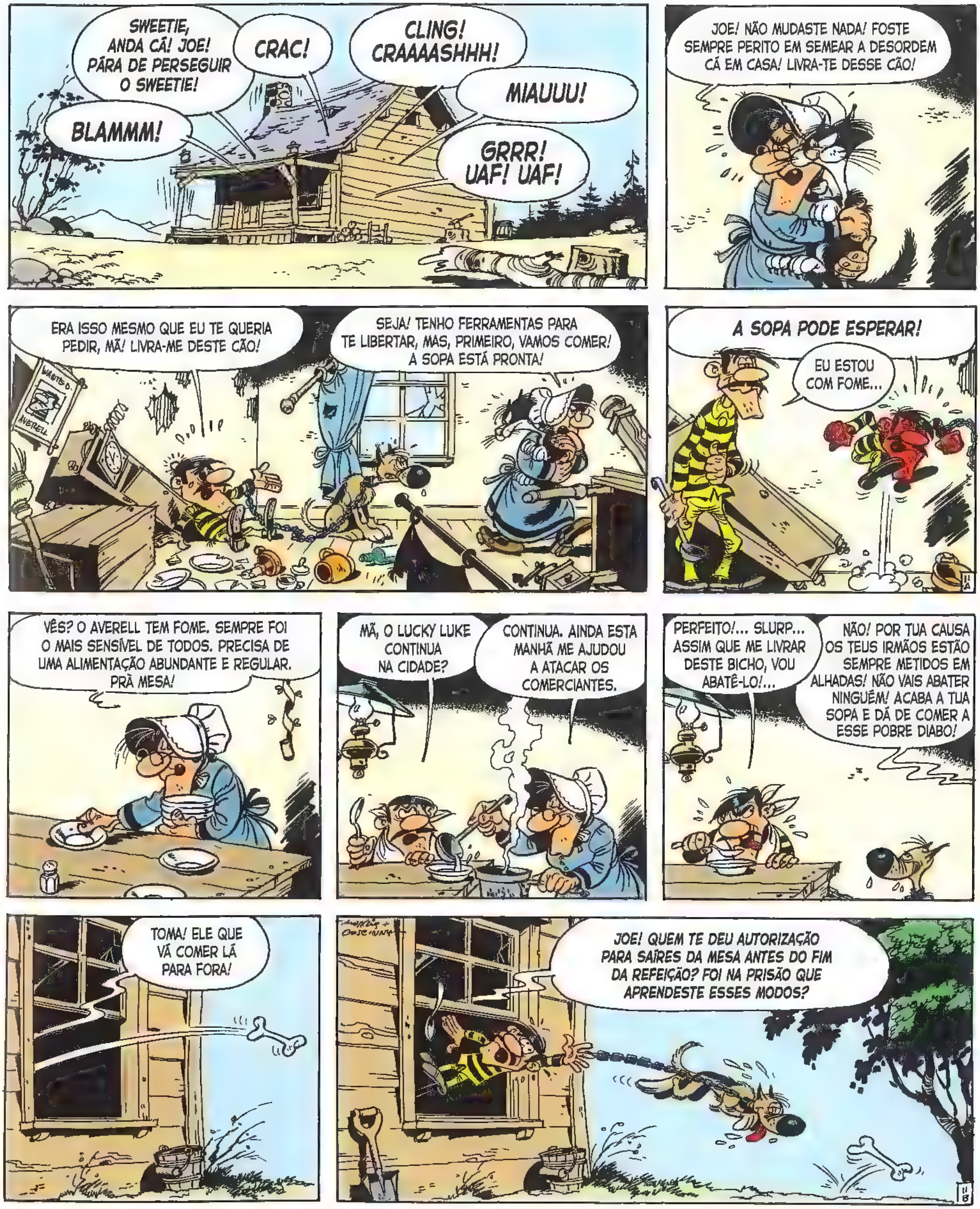
VAMOS INCENDIAR OS COLCHÕES. ESTA VELHA PRISÃO, COM AS SUAS TRAVES DE MADEIRA, VAI ARDER COMO PALHA! VÃO TER DE NOS MANDAR SAIR!
POIS É! E, DESDE QUE A PENITENCIÁRIA SOFREU OBRAS QUE NOS RETIRAM AS GRILHETAS PARA DORMIR!
EMBORA O AVERELL TENHA JULGADO QUE ISSO ERA CASTIGO!
1880
FOGO! FOGO!
!
MANDEM SAIR OS PRISIONEIROS! FORMEM UMA CORRENTE COM BALDES ATÉ AO RIO!
MAS, SENHOR DIRECTOR, NÃO RECEIA QUE ALGUNS DOS PRESOS APROVEITEM PARA SE EVADIR?
APENAS OS DALTON SÃO PERIGOSOS... VÁ BUSCAR O RANTANPLAN...
O RANTANPLAN? MAS ELE É TÃO DISTRAÍDO...
NAS MINHAS HORAS VAGAS, INVENTEI UMA COISA. O RANTANPLAN NÃO PERDERÁ OS DALTON DE VISTA! ACREDITE EM MIM!
MORRIS + GOSCINNY

VAMOS DAR-LHES UNS BALDES E VÃO FORMAR UMA CORRENTE PARA APAGAR O INCÊNDIO... JOE DALTON, ANDA CÁ!
?
DÁ-ME O TEU PULSO, JOE!
SÓ UMA BOA LIMA PODIA LIVRAR-TE DESTA TRELA, JOE, E LEVARIA O SEU TEMPO. O RANTANPLAN NÃO TE PERDERÁ DE VISTA.
CLIC
SE ELE TENTAR FUGIR, MORDE-O! OUVISTE, RANTANPLAN?
ESTE É O MEU NOVO DONO?
OXALÁ SEJA BOM PARA MIM... ESTOU PRONTO A OFERECER-LHE MUITO AFECTO E BASTANTES PROVAS DE FIDELIDADE...
SENHOR DIRECTOR!! OS BALDES DEIXARAM DE CHEGAR ATÉ AQUI. DEVE TER HAVIDO UMA FUGA!...
DE FACTO...

NAQUELES TEMPOS CONTURBADOS E NESSAS REGIÕES POUCO CIVILIZADAS, TODOS OS ESTABELECIMENTOS PRISIONAIS DISPUNHAM, COMO MEDIDA DE PRECAUÇÃO, DE UM PAIOL BEM GUARNECIDO...
VLAUUUMM!!
... CORAGEM, AMIGOS! VAMOS TRABALHAR EM CONJUNTO. E, DOS NOSSOS ESFORÇOS CONJUGADOS, NASCERÁ UMA PRISÃO AINDA MAIS BELA, AINDA MAIS SÓLIDA!
HURRA!
VIVA O DIRECTOR!
VIVA A PRISÃO!
QUANTO AO RESTO, VAMOS AVISAR LUCKY LUKE DO DESAPARECIMENTO DE RANTANPLAN. TALVEZ ELE ESTEJA DISPOSTO A AJUDAR-NOS.
EM CACTUS JUNCTION...
BOM DIA, MÃ DALTON! POSSO AJUDÁ-LA A FAZER AS SUAS COMPRAS?
É MUITO AMÁVEL! PODE AJUDAR-ME A ASSALTAR OS COMERCIANTES...
BATHS
TALHO
SOBRETUDO, O SR. SCHULTZ. A SEMANA PASSADA, O SWEETIE NÃO GOSTOU DO BOFE.
JÁ ESTÁ, MÃ DALTON.
OBRIGADA... SABE, ESCREVI AOS MIÚDOS A CONTAR-LHES QUE ESTÁ CÁ... TEVE NOTÍCIAS DELES? ESCREVEM TÃO POUCO...
AH, A JUVENTUDE!...
NÃO, NÃO TIVE NOTÍCIAS DOS DALTON, MAS ACHO QUE NÃO TARDARÃO...
OS DALTON NÃO ME INCOMODAM... O PIOR É QUE AQUELE CÃO IDIOTA ANDA SEMPRE NO SEU ENCALÇO!

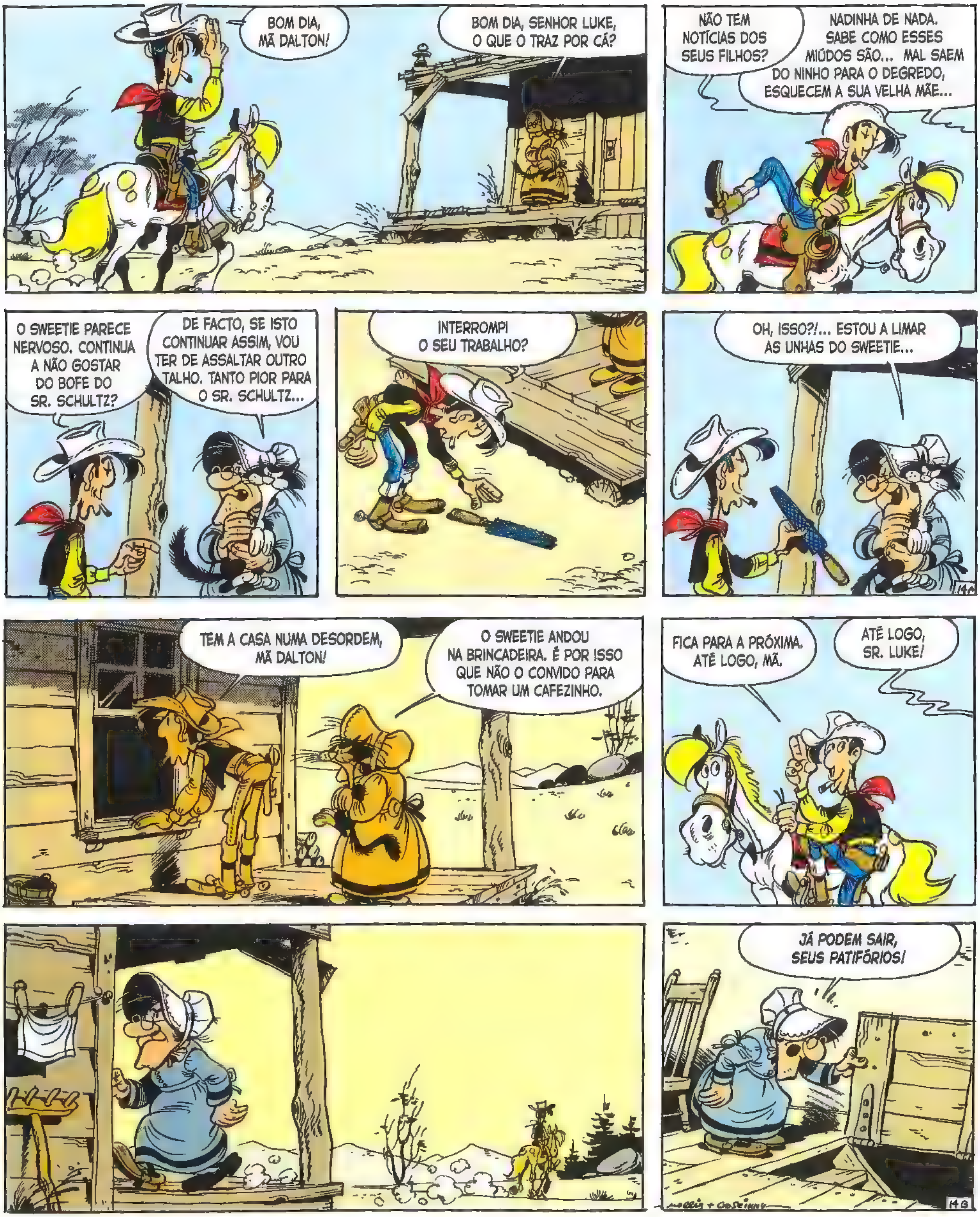
ESTOU FARTO DE SER SEGUIDO POR ESTE CÃO!
ESTAMOS QUASE A CHEGAR A CASA DA MÃ, JOE...
?
FALHOU!
AH! TENHO DE IR BUSCAR... É UM JOGO QUE CERTOS DONOS APRECIAM.
PODIA TÊ-LA ATIRADO PARA OUTRO LUGAR QUE NÃO UM RIACHO...!
MAS?... ONDE SE METEU ELE?
PFFFIU PFFFIU...
BÚÚÚÚAÁÁ! ESTOU FARTO! FARTO!
AH! CÁ ESTÁ ELE! QUE SORTE TER-ME CALHADO UM DONO JOVIAL, SEMPRE PRONTO A BRINCAR!
CALMA, JOE! BEM SABES QUE TENTÁMOS, EM VÃO, LIBERTAR-TE!
A MÃ SABERÁ O QUE FAZER. AINDA TEM AS FERRAMENTAS QUE O PAI USAVA PARA ARROMBAR COFRES-FORTES!...
... FOI UMA PENA QUE, UM DIA, TIVESSE DECIDIDO MUDAR DE TÉCNICA E USAR A DINAMITE...
SIM...NÃO SE PODE DIZER QUE TENHA ABANDONADO ESTE MUNDO COM PEZINHOS DE LÃ!...
OLHEM! A CASA DA MÃ!!!

MÃ! SOMOS NÓS!
PAN!
NEM MAIS UM PASSO! ... QUEM É «NÓS»?
SOU EU, MÃ! O TEU GEGÉ!
AVERELL! MEU PEQUENINO!!
10A
ORA ESSA, MENINOS! PODIAM TER AVISADO QUE SE IAM EVADIR! NÃO TENHO NADA PREPARADO!...
OH! UM CÃO!... ADORO ANIMAIS E ESTE PARECE ESTAR MUITO LIGADO A TI, JOE!
ISSO MESMO, MÃ, ERA BOM...
DEPOIS, DEPOIS!... PRIMEIRO, VÃO DESCANSAR E DEPOIS VAMOS JANTAR. CONTAR-ME-ÃO AS VOSSAS HISTÓRIAS MAIS TARDE.
PFFFT!...
VEJAMOS... ISTO NÃO É UM COIOTE... NEM UM CAVALO... CLARO! É UM... É UM...
PFFFT!... PFFFT!...
É UM GATO!!!
morris + Goscinny
10B


SWEETIE, ANDA CÁ! JOE! PÁRA DE PERSEGUIR O SWEETIE!
CRAC!
CLING! CRAAAASHHH!
BLAMMM!
MIAUUU!
GRRR! UAF! UAF!
JOE! NÃO MUDASTE NADA! FOSTE SEMPRE PERITO EM SEMEAR A DESORDEM CÁ EM CASA! LIVRA-TE DESSE CÃO!
ERA ISSO MESMO QUE EU TE QUERIA PEDIR, MÃ! LIVRA-ME DESTE CÃO!
SEJA! TENHO FERRAMENTAS PARA TE LIBERTAR, MAS, PRIMEIRO, VAMOS COMER! A SOPA ESTÁ PRONTA!
A SOPA PODE ESPERAR!
EU ESTOU COM FOME...
VÊS? O AVERELL TEM FOME. SEMPRE FOI O MAIS SENSÍVEL DE TODOS. PRECISA DE UMA ALIMENTAÇÃO ABUNDANTE E REGULAR. PRÁ MESA!
MÃ, O LUCKY LUKE CONTINUA NA CIDADE?
CONTINUA. AINDA ESTA MANHÃ ME AJUDOU A ATACAR OS COMERCIANTES.
PERFEITO!... SLURP... ASSIM QUE ME LIVRAR DESTE BICHO, VOU ABATÊ-LO!...
NÃO! POR TUA CAUSA OS TEUS IRMÃOS ESTÃO SEMPRE METIDOS EM ALHADAS! NÃO VAIS ABATER NINGUÉM! ACABA A TUA SOPA E DÁ DE COMER A ESSE POBRE DIABO!
TOMA! ELE QUE VÁ COMER LÁ PARA FORA!
JOE! QUEM TE DEU AUTORIZAÇÃO PARA SAÍRES DA MESA ANTES DO FIM DA REFEIÇÃO? FOI NA PRISÃO QUE APRENDESTE ESSES MODOS?

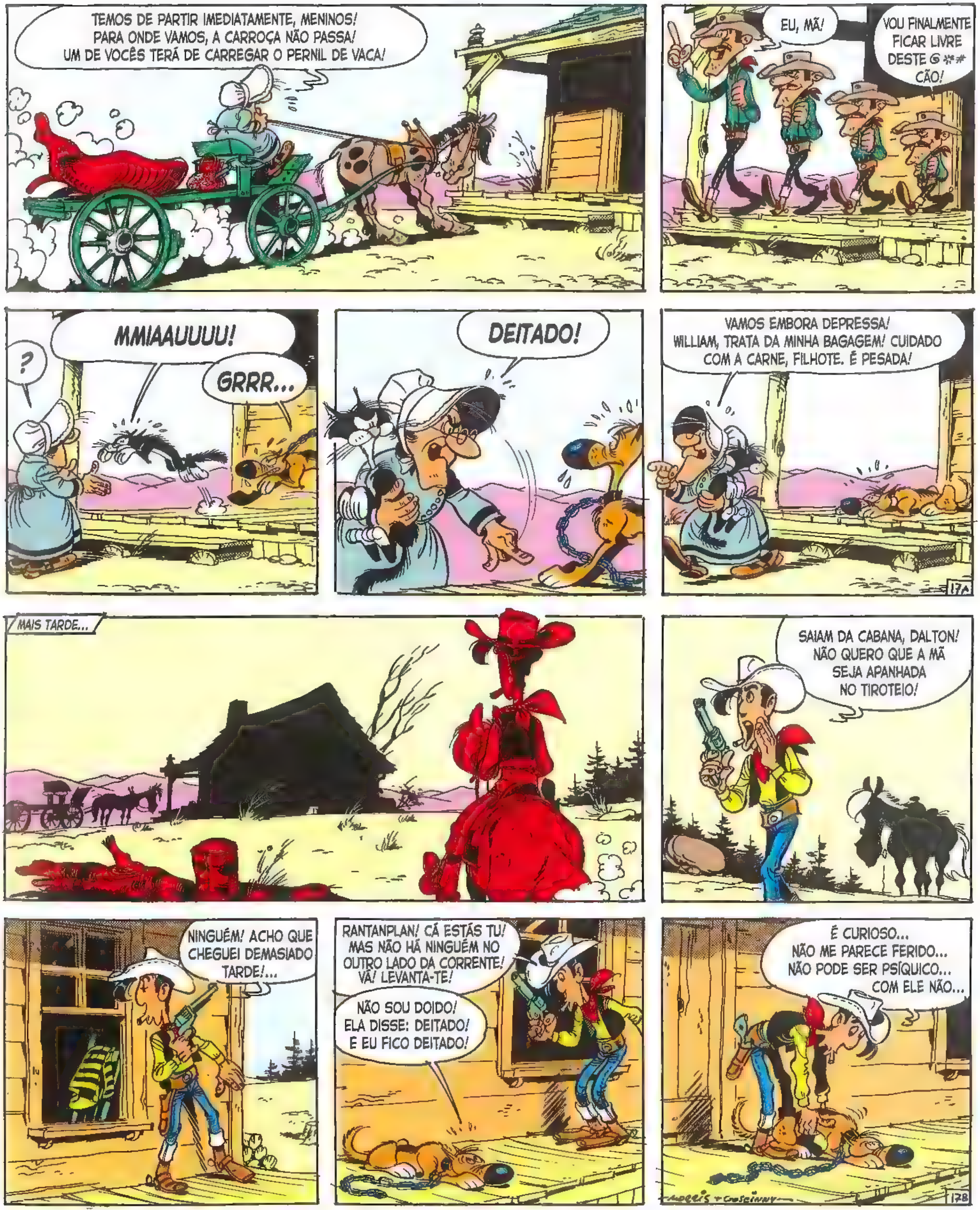
ACHO QUE VOU DORMIR A "SIESTA", JOLLY JUMPER. VIGIA A MINHA CANA!
LUCKY LUKE! UMA CARTA PARA SI!
ORA OUVE ESTA, JOLLY JUMPER...
ESTÁ A MORDER?
NÃO PODEM VER UM CAVALO A PESCAR QUE FAZEM LOGO PERGUNTAS IDIOTAS!...
Caro Lucky Luke, o Rantanplan foi-se embora e gostávamos que o encontrasse. Talvez o Joe Dalton esteja na ponta da trela. Traga-o também. Se
"... SE OS SEUS IRMÃOS ESTIVEREM COM ELE, TAMBÉM SERÃO BEM-VINDOS."
A PESCARIA ACABOU, OLD BOY. A CAÇADA COMEÇA AGORA...
SE CALHAR, DESTA VEZ NÃO TEREMOS DE IR MUITO LONGE PARA ENCONTRAR OS DALTON...
PREFIRO A COMPANHIA DOS PEIXES-GATOS À DAQUELE CÃO!
VÃO MUDAR DE ROUPA ENQUANTO LAVO A LOUÇA!
COMO É QUE EU POSSO MUDAR DE ROUPA, SE ESTOU ACORRENTADO A ESTE CÃO?!
MÃ, DEIXA-ME ABATER O LUCKY LUKE! NÃO TE ESTOU A PEDIR MUITO. EMPRESTA-ME O TEU REVÓLVER E...
JOE DALTON, CALA-TE E FICA QUIETO! FAZES-ME LEMBRAR O TEU PAI. QUANDO ESTAVA ACORRENTADO NÃO PARAVA!...

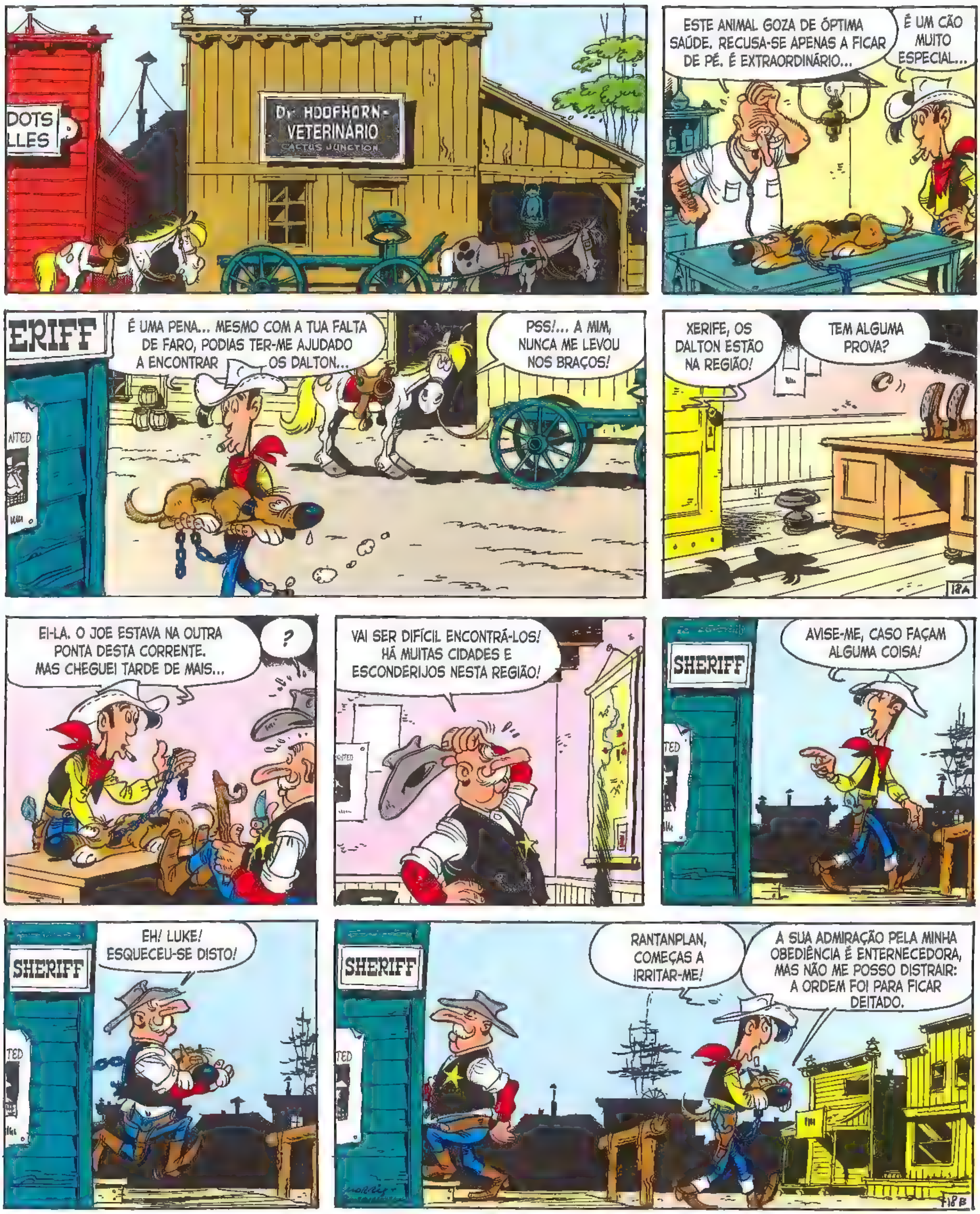
MÃ! NA ESTRADA! VI O LUCKY LUKE! VEM PARA CÁ!!...
O LUCKY LUKE?!!
SWEETIE! PRÒ MEU COLO!!
TU, DEITADO!!
MÃ... O TEU REVÓLVER... SÓ POR UM MINUTINHO...
EIS ALGUÉM QUE SABE FAZER-SE OBEDECER!
SILÊNCIO! TODOS PARA DENTRO DE CASA! HÁ UM ALÇAPÃO. ESCONDAM-SE COM O CÃO. E NADA DE BARULHO, OU FICAM SEM SOBREMESA AO JANTAR!
MAS, MÃ...
NÃO, PARA TI HAVERÁ, MEU PEQUENINO. TU PORTAS-TE BEM.
NÃO É JUSTO! SE NÃO COMERMOS SOBREMESA, ELE TAMBÉM NÃO COME!
ISSO MESMO!
TODOS PARA CASA!
VAMOS, DEPRESSA! OUVIRAM?
AAAAAH!

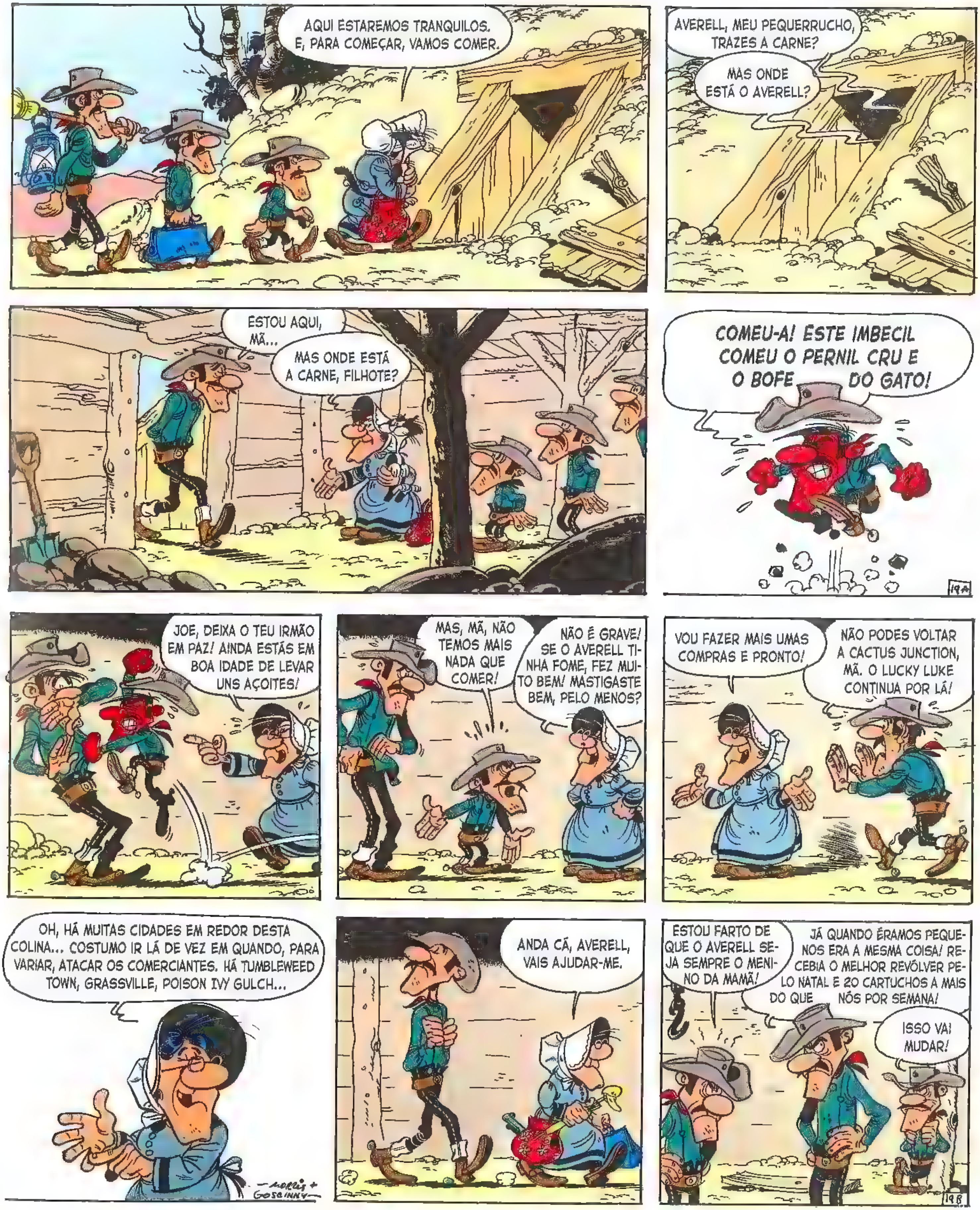

BOM DIA, MÃ DALTON!
BOM DIA, SENHOR LUKE, O QUE O TRAZ POR CÁ?
NÃO TEM NOTÍCIAS DOS SEUS FILHOS?
NADINHA DE NADA. SABE COMO ESSES MIÚDOS SÃO... MAL SAEM DO NINHO PARA O DEGREDO, ESQUECEM A SUA VELHA MÃE...
O SWEETIE PARECE NERVOSO. CONTINUA A NÃO GOSTAR DO BOFE DO SR. SCHULTZ?
DE FACTO, SE ISTO CONTINUAR ASSIM, VOU TER DE ASSALTAR OUTRO TALHO. TANTO PIOR PARA O SR. SCHULTZ...
INTERROMPI O SEU TRABALHO?
OH, ISSO?!... ESTOU A LIMAR AS UNHAS DO SWEETIE...
14A
TEM A CASA NUMA DESORDEM, MÃ DALTON!
O SWEETIE ANDOU NA BRINCADEIRA. É POR ISSO QUE NÃO O CONVIDO PARA TOMAR UM CAFEZINHO.
FICA PARA A PRÓXIMA. ATÉ LOGO, MÃ.
ATÉ LOGO, SR. LUKE!
JÁ PODEM SAIR, SEUS PATIFÓRIOS!
MORRIS + GOSCINNY
14B

DESDE QUE VOCÊS TRÊS CHEGARAM, SÓ TENHO PREOCUPAÇÕES!
NÓS OS QUATRO!
O AVERELL SEMPRE FOI O MAIS SENSÍVEL E BEM-COMPORTADO.
O AVERELL É UM G*#!!☆
SEMPRE QUE DISSERES UM PALAVRÃO, LAVO-TE A BOCA COM SABÃO!
BEM! O LUCKY LUKE NÃO SE DEIXOU ENGANAR. HÁ-DE VOLTAR. TEMOS DE ARRANJAR OUTRO REFÚGIO!
15A
A MINA DE COBRE ESTÁ ABANDONADA. É UM BOM ESCONDERIJO. TEM MUITAS GALERIAS E SAÍDAS...
VOU COMPRAR MANTIMENTOS. ENTRETANTO, LIBERTEM O JOE E MUDEM DE ROUPA. PORTEM-SE BEM!
COME ESTE SABÃO, OU...
?
EHEHEH...
EHEHEH...
EHEHEH...
MIAM... GLUP... TCHUMP...
MORRIS + GOSCINNY
DE QUE É QUE ANDAS À PROCURA, IMBECIL?
DE OUTRO PEDAÇO DE SABÃO... É BOM!
15B

NO TALHO SCHULTZ, EM CACTUS JUNCTION...
AH, MÃ DALTON! ESTA SEMANA VEM CÁ MUITAS VEZES...
TALHO
BEM... QUANDO SOMOS ATACADOS, É INÚTIL PROTESTAR... ENTÃO? UM BIFINHO E UM POUCO DE BOFE?
NÃO! UM PERNIL INTEIRO DE VACA E A SUA CARROÇA PARA O TRANSPORTAR!
CRIC
UM PERNIL DE VACA?... A MINHA CARROÇA?... MAS, MÃ...
!
PAN! PAN! PAN!
CACTUS JUNCTION HOTEL
OS TIROS VIERAM DAQUI?
A MÃ DALTON ASSALTOU-ME!...
QUASE ME ATINGIU COM O SEU TRABUCO!... LEVOU UM PERNIL DE VACA E A MINHA CARROÇA!!
AH, ESTÁS AÍ! PROCUREI-TE POR TODA A PARTE... OS DALTON ESTÃO CÁ! AGORA TENHO A CERTEZA!
QUE TIRES A TUA SELA, AINDA ACEITO... MAS COMO É QUE CONSEGUES ENFIAR O ISCO NO ANZOL?
COMO TODA A GENTE: A MUITO CUSTO!


TEMOS DE PARTIR IMEDIATAMENTE, MENINOS! PARA ONDE VAMOS, A CARROÇA NÃO PASSA! UM DE VOCÊS TERÁ DE CARREGAR O PERNIL DE VACA!
EU, MÃ!
VOU FINALMENTE FICAR LIVRE DESTE @*# CÃO!
?
MMIAAUUUU!
GRRR...
DEITADO!
VAMOS EMBORA DEPRESSA! WILLIAM, TRATA DA MINHA BAGAGEM! CUIDADO COM A CARNE, FILHOTE. É PESADA!
17A
MAIS TARDE...
SAIAM DA CABANA, DALTON! NÃO QUERO QUE A MÃ SEJA APANHADA NO TIROTEIO!
NINGUÉM! ACHO QUE CHEGUEI DEMASIADO TARDE!...
RANTANPLAN! CÁ ESTÁS TU! MAS NÃO HÁ NINGUÉM NO OUTRO LADO DA CORRENTE! VÁ! LEVANTA-TE!
NÃO SOU DOIDO! ELA DISSE: DEITADO! E EU FICO DEITADO!
É CURIOSO... NÃO ME PARECE FERIDO... NÃO PODE SER PSÍQUICO... COM ELE NÃO...
MORRIS + GOSCINNY
17B


DOTS
LLES
Dr. HOOFHORN
VETERINÁRIO
CACTUS JUNCTION
ESTE ANIMAL GOZA DE ÓPTIMA SAÚDE. RECUSA-SE APENAS A FICAR DE PÉ. É EXTRAORDINÁRIO...
É UM CÃO MUITO ESPECIAL...
ERIFF
É UMA PENA... MESMO COM A TUA FALTA DE FARO, PODIAS TER-ME AJUDADO A ENCONTRAR OS DALTON...
PSS!... A MIM, NUNCA ME LEVOU NOS BRAÇOS!
XERIFE, OS DALTON ESTÃO NA REGIÃO!
TEM ALGUMA PROVA?
EI-LA. O JOE ESTAVA NA OUTRA PONTA DESTA CORRENTE. MAS CHEGUEI TARDE DE MAIS...
?
VAI SER DIFÍCIL ENCONTRÁ-LOS! HÁ MUITAS CIDADES E ESCONDERIJOS NESTA REGIÃO!
SHERIFF
AVISE-ME, CASO FAÇAM ALGUMA COISA!
SHERIFF
EH! LUKE! ESQUECEU-SE DISTO!
SHERIFF
RANTANPLAN, COMEÇAS A IRRITAR-ME!
A SUA ADMIRAÇÃO PELA MINHA OBEDIÊNCIA É ENTERNECEDORA, MAS NÃO ME POSSO DISTRAIR: A ORDEM FOI PARA FICAR DEITADO.



AQUI ESTAREMOS TRANQUILOS. E, PARA COMEÇAR, VAMOS COMER.
AVERELL, MEU PEQUERRUCHO, TRAZES A CARNE?
MAS ONDE ESTÁ O AVERELL?
ESTOU AQUI, MÃ...
MAS ONDE ESTÁ A CARNE, FILHOTE?
COMEU-A! ESTE IMBECIL COMEU O PERNIL CRU E O BOFE DO GATO!
JOE, DEIXA O TEU IRMÃO EM PAZ! AINDA ESTÁS EM BOA IDADE DE LEVAR UNS AÇOITES!
MAS, MÃ, NÃO TEMOS MAIS NADA QUE COMER!
NÃO É GRAVE! SE O AVERELL TINHA FOME, FEZ MUITO BEM! MASTIGASTE BEM, PELO MENOS?
VOU FAZER MAIS UMAS COMPRAS E PRONTO!
NÃO PODES VOLTAR A CACTUS JUNCTION, MÃ. O LUCKY LUKE CONTINUA POR LÁ!
OH, HÁ MUITAS CIDADES EM REDOR DESTA COLINA... COSTUMO IR LÁ DE VEZ EM QUANDO, PARA VARIAR, ATACAR OS COMERCIANTES. HÁ TUMBLEWEED TOWN, GRASSVILLE, POISON IVY GULCH...
MORRIS + GOSCINNY
ANDA CÁ, AVERELL, VAIS AJUDAR-ME.
ESTOU FARTO DE QUE O AVERELL SEJA SEMPRE O MENINO DA MAMÃ!
JÁ QUANDO ÉRAMOS PEQUENOS ERA A MESMA COISA! RECEBIA O MELHOR REVÓLVER PELO NATAL E 20 CARTUCHOS A MAIS DO QUE NÓS POR SEMANA!
ISSO VAI MUDAR!

VAMOS SAQUEAR A REGIÃO! DEIXAREMOS O AVERELL DE FORA. ASSIM, A MÃ VERÁ QUEM NÓS SOMOS! E QUANDO SE APERCEBER DISSO, DEIXAR-ME-Á ABATER O LUCKY LUKE!
MAS, JOE, MAL PONHAMOS A PONTA DO NARIZ FORA DA TOCA SEREMOS LOGO DETECTADOS...
... E O LUCKY LUKE VIRÁ DEITAR-NOS A MÃO!
A NOSSA PRESENÇA PASSARÁ DESPERCEBIDA. ESPEREM POR MIM. JÁ VÃO VER.
?
?
UM INSTANTE MAIS TARDE...
ENTÃO, QUE TAL?
INCRÍVEL! SE NÃO FOSSE O BIGODE, PARECIAS MESMO A MÃ!
NUNCA TINHA REPARADO QUE TE PARECIAS TANTO COM ELA!
20A
DISFARÇADOS DE MÃ DALTON, ASSALTAREMOS AS CIDADES VIZINHAS! COMO AS PESSOAS NÃO VÃO DESCONFIAR, VAI SER CANJA! E, DEPOIS, A PRESENÇA DA MÃ DALTON EM VÁRIOS LOCAIS AO MESMO TEMPO IRÁ DESPISTAR O LUCKY LUKE!
JOE, ÉS UM GÉNIO!
ÉS UM GÉNIO, JOE!
HÁ TRÊS VESTIDOS, UM PARA CADA UM!
JACK, VAIS TER DE DIMINUIR DE TAMANHO!
É PRECISO SOFRER PARA SE SER BELA!
DE QUEM FOI A IDEIA DESTA PALHAÇADA?
DELE, MÃ!
20B

MAS, MÃ, EU DISFARCEI-ME PARA TE AJUDAR...
ENQUANTO ARRUMAS AQUI AS COISAS, EU VOU À CIDADE ÀS COMPRAS... AS PESSOAS, TOMANDO-ME POR TI, NÃO VÃO LEVANTAR PROBLEMAS...
DE FACTO, TENHO MUITO QUE FAZER... A MINA ESTÁ TODA POR LIMPAR...
SEJA! IRÁS A TUMBLEWEED TOWN, JOEY. ASSALTARÁS O TALHO DO SR. FLATSHOW, É O MELHOR... ASSALTARÁS TAMBÉM A MERCEARIA, E RAPA-ME ESSE BIGODE!
TRAZ-ME UMA VASSOURA E NÃO TE ESQUEÇAS DO BOFE PARA O SWEETIE!
OK, MÃ.
TEM CUIDADO E NÃO FALES COM DESCONHECIDOS!
'TÁ BEM, MÃ!
'TOU A COLHER FLORES PARA TI, MÃ!
EH, EH, EH... ATÉ O MEU PRÓPRIO IRMÃO NÃO DEU POR NADA...E EMBORA SE TRATE DO PALERMA DO AVERELL, É BOM SINAL...
TUMBLEWEED TOWN
UM ESTRANHO ENCOSTOU AQUI A CABEÇA
MAS, É A MÃ DALTON!
ENTÃO, MÃ? VEM DAR UMA VOLTINHA POR CÁ?
QUE SIMPÁTICA! HÁ MUITO TEMPO QUE NÃO A VÍAMOS!

G. FLATSHOW
MEATS & CHOPS
BEM! VAMOS ÀS COMPRAS!
E AGORA, VAMOS AO QUE INTERESSA!
TUMBLEWEED TOWN
FIRST NATIONAL
BANK
TONSORIAL
MÃ DALTON? VOCÊ AQUI?
O CONTEÚDO DO COFRE E DEPRESSA!
BANK
O CONTEÚDO DO COFRE? ESTÁ A BRINCAR, MÃ?!
CAIXA
AH, CÁ ESTÁ ELE...
PAN!
HMMM?
22A
AH? É A MÃ DALTON QUEM ESTÁ A FAZER ESTA BARULHEIRA TODA?...
SIM, SENHOR DIRECTOR, E TEM UM REVÓLVER QUE FUNCIONA!
O CONTEÚDO DO COFRE OU A PRÓXIMA BALA É PARA VOCÊS OS DOIS!
TEM UMA VOZ TÃO GROSSA, MÃ!
ISTO FAZ-ME LEMBRAR O CONTO DO CAPUCHINHO VERMELHO QUE VAI A CASA DA AVÓ E O LOBO MAU...
CAIXA
BASTA, JÁ CHEGA!!!
PAN!
PAN!
MORRIS + GOSCINNY
SOCOR...!
CHIUUUU! SE SE SOUBER QUE UMA VELHINHA ASSALTOU O MEU BANCO, OS CLIENTES PERDERÃO A CONFIANÇA! VOU AVISAR O XERIFE DISCRETAMENTE!
22B

RESULTOU! ESCONDAM O SAQUE DO ASSALTO AO BANCO!
QUANDO TIVERMOS A SOMA SUFICIENTE, MOSTRÁ-LA-EMOS À MÃ!
E, DEPOIS, VEREMOS SE O AVERELL CONTINUA A SER O QUERIDINHO!
FIZESTE AS COMPRAS, JOEY?
SIM, MÃ. ACABEI DE CHEGAR.
E A VASSOURA?
GAITA! ESQUECI-ME DELA NO BAN...
COMO É QUE VOU FAZER LIMPEZAS SEM VASSOURA?...
AMANHÃ, VOU EU ÀS COMPRAS E TRAGO-TE UMA BELA VASSOURA!
BOM MENINO, WILLY! E AGORA VOU PREPARAR A COMIDA. VÃO LAVAR AS MÃOS!
NO GABINETE DO XERIFE, EM CACTUS JUNCTION...
CHAMEI-O PORQUE A MÃ ASSALTOU O BANCO DE TUMBLEWEED TOWN... NÃO FAZ PARTE DOS SEUS HÁBITOS...
VOU JÁ PARA TUMBLEWEED TOWN...
VOU LEVAR-TE COMIGO. TALVEZ TE DECIDAS A CUMPRIR O TEU DEVER DE CÃO!
O IMBECIL É ELE, MAS QUEM CARREGA SOU EU!

TUMBLEWEED TOWN SHERIFF'S OFFICE
O NOSSO ÚNICO INDÍCIO É UMA VASSOURA, LUKE. TALVEZ O SEU CÃO POSSA FAREJÁ-LA E ENCONTRAR A PISTA DA MÃ DALTON.
AH, ISSO VAI SER DIFÍCIL, XERIFE...!
PROCURA-SE
GRANDE RECOMPENSA
O BANQUEIRO TEM A CERTEZA DE QUE SE TRATA DA MÃ DALTON?
A MÃ DALTON COM O SEU CABAZ E O SEU TRABUCO. QUE EU SAIBA É A PRIMEIRA VEZ QUE ASSALTA UM BANCO...
DISSERAM-ME QUE O ENCONTRARIA AQUI, LUCKY LUKE! A MÃ DALTON ASSALTOU O BANCO DE POISON IVY GULCH!
COMO É POSSÍVEL?! FICA DO OUTRO LADO DO CONDADO! AQUELA VELHINHA QUE SE DESLOCA A PÉ NÃO PODE TER ANDADO ESTE TRAJECTO TODO!
VOU JÁ PARA POISON IVY GULCH!
O BANQUEIRO DE POISON IVY GULCH PEDE A MAIOR DISCRIÇÃO...
EH! LUCKY LUKE!
ESQUECEU-SE DISTO...
NÃO PODE SER! NÃO PODE SER VERDADE!
TUMBLEWEED TOWN SHERIFF'S OFFICE
PROCURA-SE
GRANDE RECOMPENSA
ENTRETANTO...
OLHA, MÃ, A VASSOURA QUE O WILLIAM ME TROUXE!
AMANHÃ, É A TUA VEZ, JACK! IRÁS A GRASSVILLE! TODOS OS BANCOS DA REGIÃO VÃO FICAR «ALIVIADOS»!

NO DIA SEGUINTE...
POISON IVY GULCH BANK
SIGISMUND DOYLE, DIRECTEUR
SIM, ERA MESMO ELA, LUCKY LUKE. COM O SEU CABAZ E SEU TRABUCO!
TEMOS DE DAR O ALERTA, SENHOR DOYLE...
NÃO! NÃO QUERO QUE CONSTE POR AÍ QUE UMA VELHINHA CONSEGUIU ASSALTAR O MEU BANCO!
LUCKY LUKE! TENHO UMA MENSAGEM PARA SI! A MÃ DALTON ACABOU DE ASSALTAR O BANCO DE GRASSVILLE!
CAIXA
PARA UMA VELHA INOFENSIVA NÃO ESTÁ NADA MAL: TRÊS BANCOS ASSALTADOS EM TRÊS DIAS!
FAÇA ALGUMA COISA, MAS FAÇA-O DISCRETAMENTE!
NUNCA VIAJEI TANTO!
JOLLY JUMPER! NÃO É A MELHOR ALTURA PARA PALHAÇADAS!
NÃO QUERO SER O ÚNICO DO GRUPO A TER DE CAMINHAR!
OLHE LÁ... O QUE É QUE OS SEUS ANIMAIS COMEM?
NO ESCONDERIJO DOS DALTON...
AONDE VAIS, JOEY?
FAZER COMPRAS, MÃ... ACHO QUE AINDA É PRECISO BOFE PARA O SWEETIE...
TRAZ RAÇÃO DUPLA, JOE. EU TAMBÉM GOSTO DE BOFE!
MEU GATINHO!
MORRIS + GOSCINNY

ALFALFA CITY
AQUI MORA O GATO-PINGADO MAIS PRÓSPERO DOS ESTADOS UNIDOS
OLÁ, MÃ DALTON!
ORA, MAS É A MÃ DALTON!
NUNCA MAIS APARECEU, MÃ DALTON!
MÃ DALTON! HÁ QUANTO TEMPO!
NÃO PENSE QUE SE LIVRA DE NÓS!
VENHA TOMAR UMA CHÁVENA DE CHÁ!
É QUE... NÃO TENHO TEMPO!
A MÃ DALTON A RECUSAR UMA CHÁVENA DE CHÁ? PARECE-ME DIFERENTE!
NÃO MUDEI NADA. ENTÃO, VAMOS LÁ DEPRESSA...
É VERDADE. JÁ NEM A RECONHECÍAMOS...
QUER LEITE NO SEU CHÁ?
HMMM?... NÃO, BEBO-O SEM NADA. SÓ UM COPINHO. TENHO DE IR ÀS COMPRAS.
VELHAS
ATRASARAM-ME COM
O SEU
CHÁ!
PTUUI!
O COFRE! E TOCA A DESPACHAR!
ALFALFA CITY BANK
DEPOIS DE SE TER DESPACHADO...
ALFALFA CITY BANK
JOE DALTON!

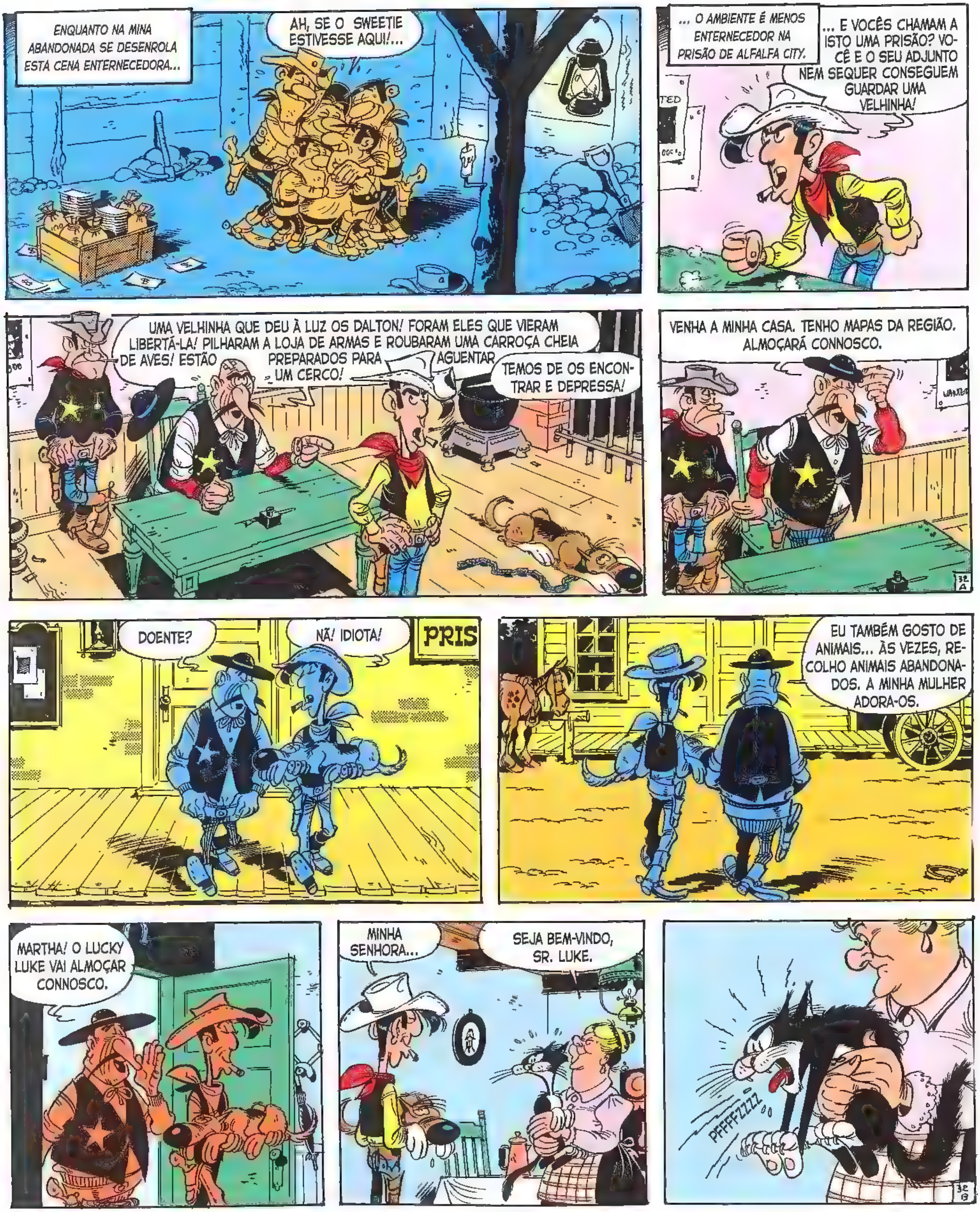
MÃ, QUE ESTÁS A FAZER AQUI??...
QUEM FAZ AS PERGUNTAS SOU EU!
BANK
HIPS!
PREGUIÇOSOS COMO SÃO, ESTAVA ADMIRADA POR SE OFERECEREM PARA VIR ÀS COMPRAS POR MIM... QUE FAZIAS TU NESSE BANCO?
BOM DIA, MÃ DALTON!
SAIAMOS DAQUI, MÃ!... EXPLICAR-TE-EI QUANDO CHEGARMOS À MINA...
DÁ-ME O CABAZ!
BANK
NO BANCO DIR-ME-ÃO O QUE ESTAVAS LÁ A FAZER...
NÃO, MÃ!...
AH, NÃO! JÁ ESTÁ A EXAGERAR!!...
LARGUE O SEU CABAZ E LEVANTE OS BRAÇOS, MÃ DALTON!
ESTÁ DOIDO, BURLEY!
SAM! VÁ CHAMAR O XERIFE!
OH, NÃO! NESSE CABAZ ESTÁ O CONTEÚDO DO MEU COFRE E O SEU TRABUCO!
NÃO POSSO FAZER NADA... O REVÓLVER ESTÁ NO CABAZ!

A MÃ ESTÁ NA PRISÃO DE ALFALFA CITY...
MAS ELA NUNCA ESTEVE NA PRISÃO A NÃO SER PARA VISITAR A FAMÍLIA!!
POIS É!... NUNCA SE CONSEGUIU PROVAR NADA CONTRA ELA!
MAS... DESTA VEZ TINHA O SAQUE DENTRO DO CABAZ...
PUSERAM A MÃ NA PRISÃO POR TER BOFE NO CABAZ?
TEMOS DE LIBERTÁ-LA ESTA NOITE!... NÃO DEVE ESTAR NADA CONTENTE!
IMAGINEM SÓ! POR CAUSA DE BOFE!!
CALA-TE, AVERELL!!!
ENTRETANTO, NO GABINETE DO XERIFE DE GRASSVILLE...
ACABEI DE RECEBER UMA MENSAGEM: A MÃ DALTON FOI CAPTURADA EM ALFALFA CITY!
VOU JÁ PARA LÁ!
28A
NESSA NOITE, EM ALFALFA CITY ADORMECIDA...
PRECISAMOS DE ARMAS! PROCUREMOS A LOJA DO ARMEIRO...
ARMAS
MUNIÇÕES
PERFEITO! ENTREMOS!
OLHA LÁ, JÁ VISTE OS PREÇOS?
VOU ESTRANG...
CALMA, JOE!
POIS! NÃO PODEMOS ACORDAR A CIDADE TODA... SÓ O COMERCIANTE!
MORRIS + GOSCINNY
O QUE QUER A UMA HORA DESTAS?
É UMA URGÊNCIA!
28B

AH... JÁ NÃO É SEM TEMPO...
SCUIIIC...
QU... QUEM SÃO VOCÊS?
O ARTIGO NÃO É NADA MAU, MAS NÃO TEM NADA MAIS SÉRIO NA LOJA?... É PARA LIBERTAR UMA MÃE.
OS DA... OS DADA...
ACHO QUE JÁ PODEMOS ENTRAR.
AVERELL! ARRANJA UM ATRELADO E VEM TER CONNOSCO À PORTA DA PRISÃO!
NÓS OS TRÊS VAMOS ANDANDO EM SILÊNCIO. NÃO PODEMOS ACORDAR O GATO.
29A
VOU ABRIR A PORTA COM UM PONTAPÉ E PRECIPITAMO-NOS TODOS LÁ PARA DENTRO!
SHERIFF'S OFFICE & PRISON
BOA IDEIA!
FORÇA, JOE!
OLHEM LÁ! QUEM LHES DEU AUTORIZAÇÃO PARA SAÍREM À NOITE?
MÃ?!!
MAS, MÃ, FIZEMOS O QUE QUALQUER FILHO DEDICADO FARIA. VIEMOS TIRAR-TE DA PRISÃO!
MUITO ANTES DE VOCÊS TEREM NASCIDO, JÁ EU PASSAVA O TEMPO A LIBERTAR O DESGRAÇADO DO VOSSO PAI!
PEDI-LHE PARA ME SERVIR UMA CHÁVENA DE CHÁ, E SAQUEI-LHE O REVÓLVER!
MORRIS + GOSCINNY
29B

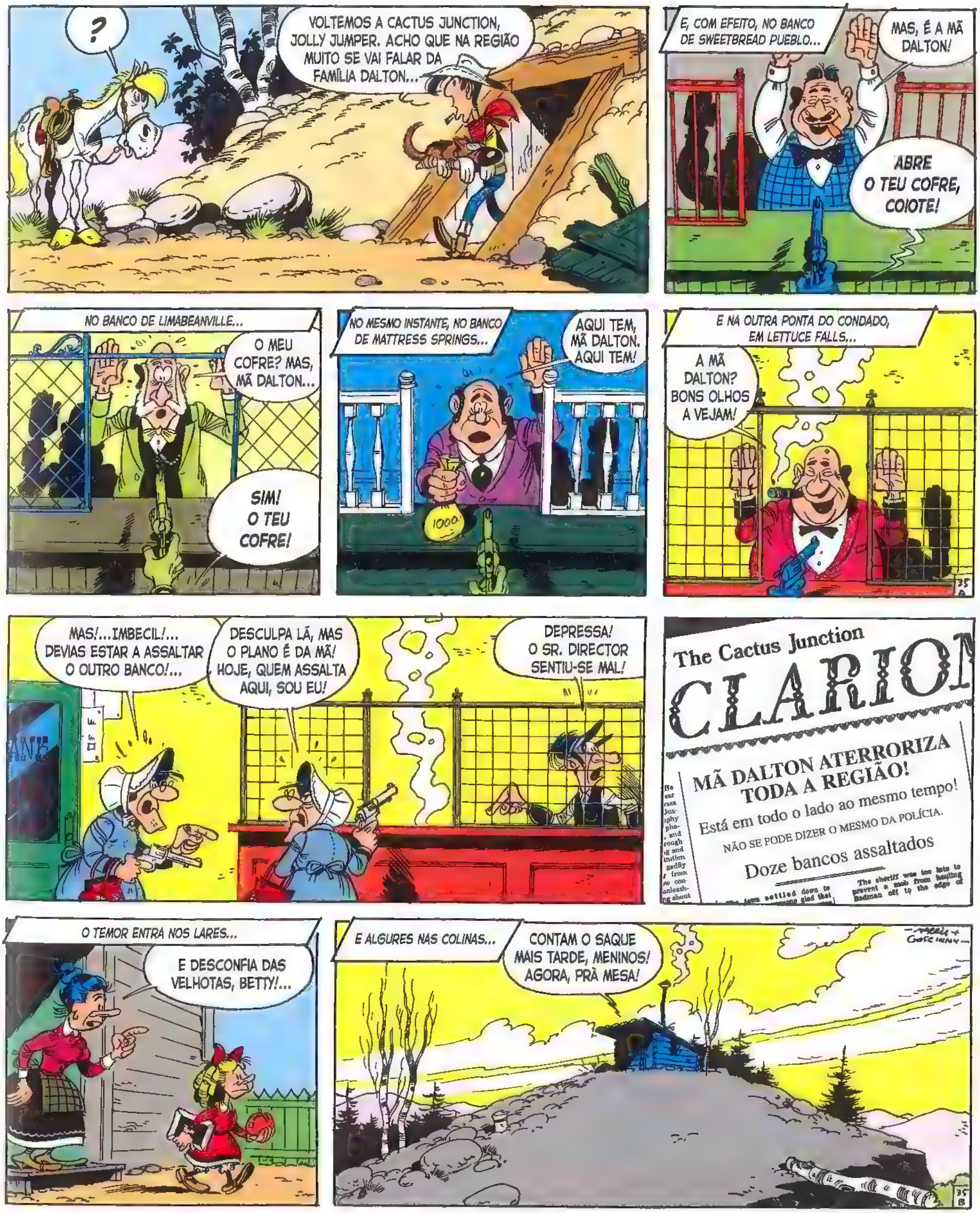
PRISÃO
OXALÁ O AVERELL NÃO TARDE. TEMOS DE NOS DESPEDIR À FRANCESA!
ISSO.
SWEETIE! BICHANOBICHANOBICHANO...!
MÃ! CALA-TE!
JOE DALTON! NÃO LEVANTES A VOZ À TUA MÃE!... O SWEETIE FUGIU-ME DOS BRAÇOS QUANDO ME PRENDERAM. NÃO SAIO DAQUI SEM ELE!
SWEETIE!!
DE QUE SERVE AMORDAÇARES O XERIFE SE DESATAS AOS BERROS?!
SILÊNCIO! DEIXEM DORMIR AS PESSOAS HONESTAS!!
PARABÉNS! AGORA TAMBÉM DÁS ESCÂNDALO NO MEIO DA RUA! O QUE É QUE AS PESSOAS VÃO PENSAR DE NÓS? DESONRAS A FAMÍLIA!
CÔT CÔT CÔT CÔDÔT! GLU GLU CÔT CÔT CÔT CUÁC CUÁC! CÔT CÔT!
CÔT CÔT CÔT CODÉÉÉC! CUÁC CUÁC! GLU GLU!
FOI O QUE CONSEGUI ARRANJAR... PENSEI QUE, COM TANTA COMIDA, ERA UMA SORTE...
MAS JÁ OUVISTE O BARULHO QUE ISSO FAZ, SEU IMBECIL!
JACK, QUERES QUE VOLTE A LAVAR-TE A BOCA COM SABÃO?!
CÓCÓRICÓÓÓÓ!...
FUJAMOS! O DIA ESTÁ A NASCER!
PARAMOS NUM VENDEDOR DE SABÃO?

AGORA QUE ESTAMOS EM CASA, QUERO EXPLICAÇÕES... ENTÃO?...
EU NÃO FIZ NADA, MÃ!
NÃO! ELE NÃO FEZ NADA, O TEU QUERIDINHO! O WILLIAM, O JACK E EU FIZEMOS TUDO!...
... VOCÊS, TRAGAM O SAQUE!
PRONTO! ENQUANTO O TEU QUERIDINHO ANDAVA NAS LIMPEZAS, NÓS ESTÁVAMOS A TRABALHAR!
DEVIAS TER-ME PEDIDO AUTORIZAÇÃO ANTES DE TE PORES A ASSALTAR BANCOS!
POIS CLARO! AINDA ACABAS NA PRISÃO!
EU ACABO COM ELE!!!
ANTES DE ACABARES COM QUEM QUER QUE SEJA, TU E EU TEMOS UM ASSUNTO A TRATAR!
31 A
MAS, MÃ, SOU UM DESPERADO! TODA A GENTE MORRE DE MEDO DE MIM! TENHO A CABEÇA A PRÉMIO!
NÃO É DA CABEÇA QUE TE VOU TRATAR!
AGORA, JÁ SABES QUEM MANDA NA FAMÍLIA!...
E SERÁ SOB AS MINHAS ORDENS QUE VAMOS SAQUEAR A REGIÃO!
MÃ!... A... A SÉRIO?...
POIS CLARO, JOEY, MEU GRANDE PATETA!
EU TAMBÉM POSSO SAQUEAR, MÃ?!
É CLARO, MEU PEQUENINO! VAMOS SAQUEAR TODOS JUNTOS, COMO UMA GRANDE FAMÍLIA UNIDA!
OH, MÃ!
-MORRIS+GOSCINNY-
31 B


ENQUANTO NA MINA ABANDONADA SE DESENROLA ESTA CENA ENTERNECEDORA...
AH, SE O SWEETIE ESTIVESSE AQUI!...
... O AMBIENTE É MENOS ENTERNECEDOR NA PRISÃO DE ALFALFA CITY.
... E VOCÊS CHAMAM A ISTO UMA PRISÃO? VOCÊ E O SEU ADJUNTO NEM SEQUER CONSEGUEM GUARDAR UMA VELHINHA!
UMA VELHINHA QUE DEU À LUZ OS DALTON! FORAM ELES QUE VIERAM LIBERTÁ-LA! PILHARAM A LOJA DE ARMAS E ROUBARAM UMA CARROÇA CHEIA DE AVES! ESTÃO PREPARADOS PARA AGUENTAR UM CERCO!
TEMOS DE OS ENCONTRAR E DEPRESSA!
VENHA A MINHA CASA. TENHO MAPAS DA REGIÃO. ALMOÇARÁ CONNOSCO.
DOENTE?
NÃ! IDIOTA!
PRIS
EU TAMBÉM GOSTO DE ANIMAIS... ÀS VEZES, RECOLHO ANIMAIS ABANDONADOS. A MINHA MULHER ADORA-OS.
MARTHA! O LUCKY LUKE VAI ALMOÇAR CONNOSCO.
MINHA SENHORA...
SEJA BEM-VINDO, SR. LUKE.
PFFFFZZZZ

VEJAMOS... POR UM LADO, A ORDEM RECEBIDA... POR OUTRO, O MEU ÓDIO ANCESTRAL PARA COM ESTE MALVADO BICHO...
EH!
SEGUE O INSTINTO!
OH!
MIAUUUUUUURRR!
RANTANPLAN! AQUI! DEIXA O GATO DO XERIFE EM PAZ!
O GATO NÃO É MEU. É DA MÃ DALTON. RECOLHI-O QUANDO...
O GATO DA MÃ DALTON?! ABRA A PORTA! DEIXE-O SAIR!
33 A
!
EU SABIA QUE A MULHER DO XERIFE ERA MÁ COZINHEIRA, MAS A ESTE PONTO...
ATRÁS DELES, JOLLY JUMPER!...
...AFINAL ESTE CÃO ACABOU POR SER ÚTIL!
MORRIS + GOSCINNY
33 B

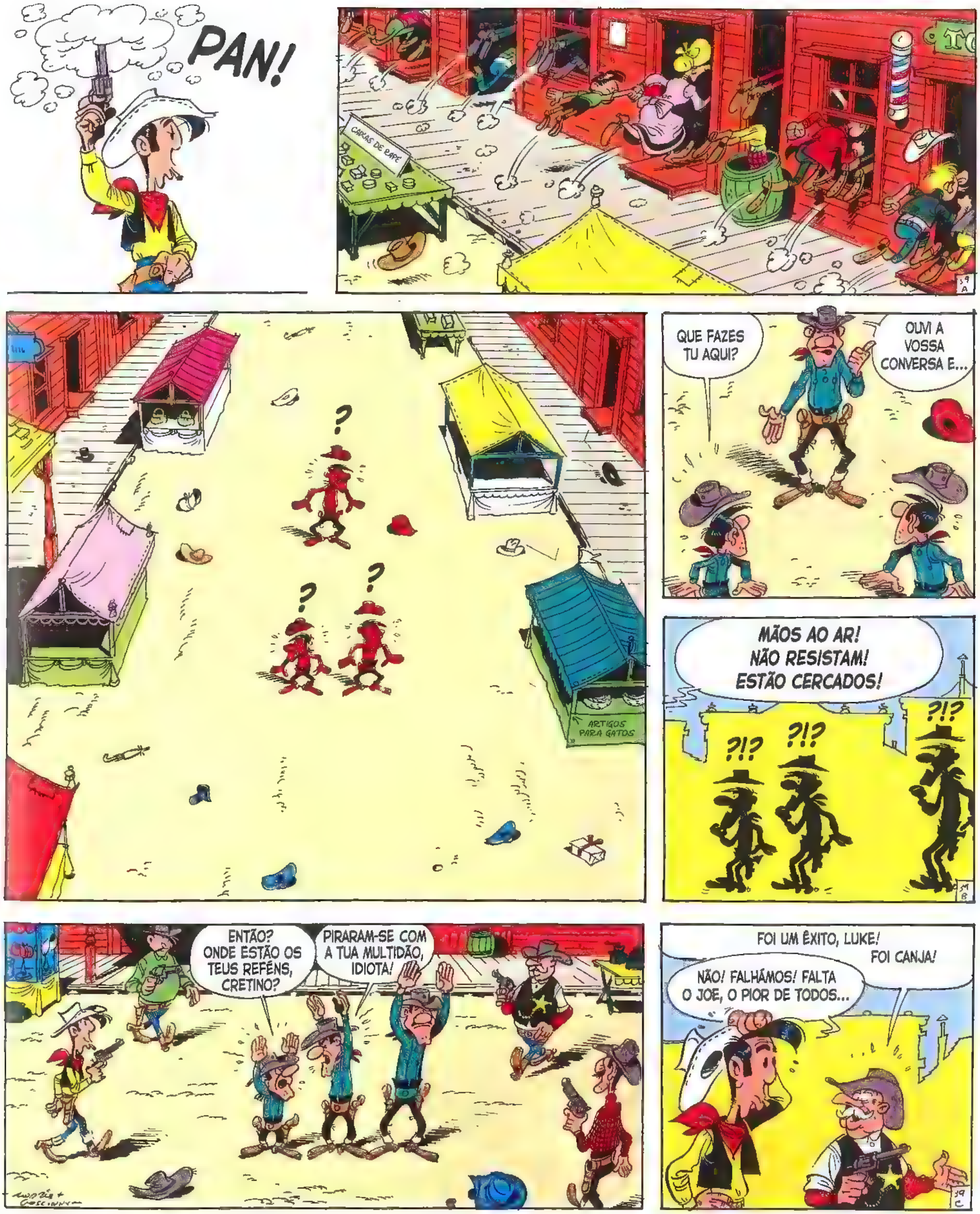
O GATO E O RANTANPLAN SÃO VELOZES! AINDA ACABAMOS POR PERDÊ-LOS DE VISTA!
HÁ ALGUM MAL NISSO?
ÃO! ÃO!
SWEETIE!!
O SWEETIE VOLTOU! JÁ PODEMOS PARTIR, MENINOS!
DEITADO!
MÃ! SE ESTE CÃO AQUI ESTÁ, É PORQUE O LUCKY LUKE NÃO ESTÁ LONGE!
PODE TER UMA PATRULHA COM ELE!...
VAMOS EMBORA! HÁ SAÍDAS DO OUTRO LADO DA COLINA!!
DEVEM TER ENTRADO NAQUELA MINA, ALI EM BAIXO...
ASSIM TERMINA A MAIS GROTESCA PERSEGUIÇÃO DA HISTÓRIA DO OESTE!
ORA ESSA! NÃO PERCEBO NADA DISTO.


?
VOLTEMOS A CACTUS JUNCTION, JOLLY JUMPER. ACHO QUE NA REGIÃO MUITO SE VAI FALAR DA FAMÍLIA DALTON...
E, COM EFEITO, NO BANCO DE SWEETBREAD PUEBLO...
MAS, É A MÃ DALTON!
ABRE O TEU COFRE, COIOTE!
NO BANCO DE LIMABEANVILLE...
O MEU COFRE? MAS, MÃ DALTON...
SIM! O TEU COFRE!
NO MESMO INSTANTE, NO BANCO DE MATTRESS SPRINGS...
AQUI TEM, MÃ DALTON. AQUI TEM!
1000
E NA OUTRA PONTA DO CONDADO, EM LETTUCE FALLS...
A MÃ DALTON? BONS OLHOS A VEJAM!
MAS!...IMBECIL!... DEVIAS ESTAR A ASSALTAR O OUTRO BANCO!...
DESCULPA LÁ, MAS O PLANO É DA MÃ! HOJE, QUEM ASSALTA AQUI, SOU EU!
DEPRESSA! O SR. DIRECTOR SENTIU-SE MAL!
The Cactus Junction
CLARION
MÃ DALTON ATERRORIZA TODA A REGIÃO!
Está em todo o lado ao mesmo tempo!
NÃO SE PODE DIZER O MESMO DA POLÍCIA.
Doze bancos assaltados
O TEMOR ENTRA NOS LARES...
E DESCONFIA DAS VELHOTAS, BETTY!...
E ALGURES NAS COLINAS...
CONTAM O SAQUE MAIS TARDE, MENINOS! AGORA, PRÀ MESA!

COMEÇAMOS A SER DEMASIADO CONHECIDOS NA REGIÃO. VAMOS DEIXAR OS ÂNIMOS ACALMAREM...
... E DEPOIS VAMOS TRABALHAR PARA OUTRO LUGAR... SNIF... SNIF...
ATCHIIIIMMM!
É COMO NOS BONS VELHOS TEMPOS! TODOS TÊM MEDO DE NÓS!
PODE ATÉ SER, MAS VAI LAVAR AS MÃOS! JÁ TE DISSE QUE SER RICO NÃO IMPEDE DE SER LIMPO!
EU TENHO AS MÃOS LIMPAS!
SIM, MEU PEQUENINO!
O QUERIDINHO IRRITA-ME CADA VEZ MAIS!
POIS É!
SILÊNCIO ENQUANTO REZAMOS!
BENZE, SENHOR, ESTA COMIDA QUE A TUA MÃO GENEROSA NOS CONCEDE, AMÉM.
AMÉM.
36 A
ENTRETANTO, EM CACTUS JUNCTION...
CHEGAMOS SEMPRE TARDE DE MAIS! TEMOS DE LHES ARMAR UMA CILADA!...
... PREPAREI ESTE CARTAZ.
Venham todos a CACTUS JUNCTION por ocasião do
Dia da Mãe
GRANDE FEIRA
Tudo para a Mamã
DÊ UMA PRENDA À SUA MAMÃ!
TOUCAS. CABAZES.
ESTOJOS DE COSTURA.
CADEIRAS DE BALOIÇO.
CAIXAS DE RAPÉ.
ARTIGOS PARA GATOS.
DEVEM SER COLADOS POR TODA A PARTE! DEPOIS, TODA A CIDADE TERÁ DE COOPERAR!
ESTEJA DESCANSADO! EM CACTUS JUNCTION NÃO HÁ MEDRICAS!
POUCO DEPOIS, POR TODA A REGIÃO...
MORRIS + GOSCINNY
36 B

WILLIAM! WILLIAM!
QUE FOI, JACK?
ENCONTREI ISTO. ESTÁ POR TODA A PARTE. O QUE É QUE ESTÁ ESCRITO?
DIA DA MÃE GRANDE FEIRA
BASTANTE MAIS TARDE...
...AR...TI...GOS...PA...RA...GA...TOS.
ERA GIRO TRAZERMOS UMA PRENDA À MÃ! ASSIM ELA PERCEBIA QUE ESTÁ ENGANADA AO PREFERIR O AVERELL!
'TÁS DOIDO! ÉRAMOS LOGO APANHADOS!
NADA DISSO! NA MULTIDÃO, PASSAREMOS DESPERCEBIDOS! E DEPOIS, ESTARÁ CHEIO DE MULHERES E CRIANÇAS! NÃO OUSARÃO DISPARAR SOBRE NÓS!
TENS RAZÃO! E DEPOIS, EM CASO DE SARILHOS, PODEMOS USÁ-LOS COMO REFÉNS!
37 A
VAMOS LÁ! A MÃ FICARÁ CONTENTE POR TER UM CABAZ NOVO!
E UMA ALMOFADA PARA AQUELE FEIOSO DO SWEETIE!
MAL POSSO ESPERAR PARA VER A CARA DO AVERELL!
EHEHEH...
CACTUS JUNCTION...
HOTEL
TUDO PARA AS MÃEZINHAS!
LÃS
BORDADOS
VIVA AS MÃES!
CHAPÉUS
FEIZ DIA DA MÃE!
37 B

TODA A GENTE CONHECE O SINAL?
CLARO, E MAL ESSES COIOTES MOSTREM O NARIZ, AVISÁ-LO-EMOS.
PRONTO, AGORA, BASTA ESPERAR...
NOS ARREDORES DA CIDADE...
DEIXEMOS AQUI OS CAVALOS, JACK.
TUDO BEM. HÁ MUITA GENTE.
POIS É... MONTES DE REFÉNS PARA O CASO DE SARILHOS, EHEHEH!
TUDO PARA A MAMÃ
CHAPÉUS
CHEGARAM. VAI AVISAR O LUCKY LUKE!
CHEGARAM...
OK. VOLTA PARA CASA, MIÚDO.


PAN!
CAIXAS DE RAPÉ
QUE FAZES TU AQUI?
OUVI A VOSSA CONVERSA E...
ARTIGOS PARA GATOS
MÃOS AO AR! NÃO RESISTAM! ESTÃO CERCADOS!
?!?
?!?
?!?
ENTÃO? ONDE ESTÃO OS TEUS REFÉNS, CRETINO?
PIRARAM-SE COM A TUA MULTIDÃO, IDIOTA!
FOI UM ÊXITO, LUKE! FOI CANJA!
NÃO! FALHÁMOS! FALTA O JOE, O PIOR DE TODOS...

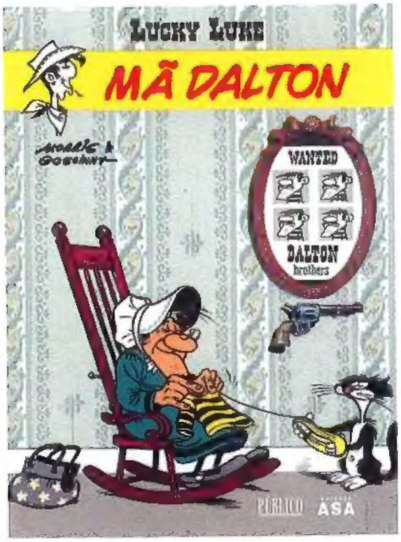
GUARDE-OS BEM, XERIFE! TEMOS DE ESPERAR UMA REACÇÃO POR PARTE DO JOE E DA MÃ DALTON!
A CIDADE ESTÁ EM PÉ DE GUERRA, LUKE!
WANTED
UMA PESADA ATMOSFERA DE ESPERA ANGUSTIANTE PAIRA SOBRE CACTUS JUNCTION...
PUFF, PUFF, PUFF...
... ENQUANTO NA CABANA DOS DALTON...
SNIF, SNIF, SNIF...
ATCHIIIMM!...
ENTÃO, JOE?
NÃO OS ENCONTREI, MAS ESTE CARTAZ ESTAVA NO CHÃO...
DIA DA MÃE GRANDE FEIRA
JOE, OS TEUS IRMÃOS CAÍRAM NUMA ESPARRELA!
BEM-FEITO!
... NÃO DEVIAM TER-ME ESCONDIDO ISTO. QUISERAM FICAR BEM-VISTOS AOS TEUS OLHOS, DEIXANDO-ME DE FORA!
JOE, ÉS O CÉREBRO DA FAMÍLIA. DEVES PROTEGER OS TEUS IRMÃOS.
FOSTE MUITO DIFÍCIL DE CRIAR, JOE, MAS ÉS AQUELE QUE SE PARECE MAIS COM O POBRE DO TEU PAI... É POR ISSO QUE SEMPRE TIVE UM FRAQUINHO POR TI...
... NEM QUERO PENSAR NOS MEUS FILHOS SEPARADOS. OS TEUS IRMÃOS, NA PRISÃO, SEM TI, ESTÃO EXPOSTOS AO PIOR, E TEMO QUE ACABEM MAL...
JOE?
SNIF...
'TÁ BEM, MÃ! EU VOU BUSCÁ-LOS, MAS TU DEIXAS-ME ACABAR COM O LUCKY LUKE!
SIM, MEU QUERIDO... CABEÇA DURA... MAS CORAÇÃO MOLE...
BÜÜÜÜÜ!...
MORRIS + GOSCINNY

JÁ É TARDE. VOU REGRESSAR AO HOTEL. AVISE-ME SE ACONTECER ALGUMA COISA, XERIFE.
OK, LUKE.
SÓ DE PENSAR QUE VOU ENCONTRAR O RANTANPLAN A FAZER DE CARPETE, FICO DEPRIMIDO...
AQUELE ANIMAL NÃO ME SERVIU MESMO DE NADA...
!!!
!
NÃO TOQUE NAS SUAS ARMAS, LUCKY LUKE! LEVANTE OS BRAÇOS E NADA DE BRINCADEIRAS!
MÃ, SEJA RAZOÁVEL. OS SEUS REBENTOS ESTÃO PRESOS. ALIÁS, ESTÃO MELHOR NA PRISÃO DO QUE EM LIBERDADE. E SABE-O BEM!
VAI COM O JOE LIBERTAR O WILLIAM, O JACK E O AVERELL. SE ALGUÉM TENTAR ALGUMA COISA, O JOE ABATE-O...
SIM, EHEHEH...
MUITO BEM, SÓ ME RESTA OBEDECER...
LÁ ISSO É VERDADE. É A PESSOA MAIS AUTORITÁRIA QUE ALGUMA VEZ CONHECI.
MEXE-TE, COWBOY!
HOT
SE ALGUÉM SE MEXER, ABATO ESTE COIOTE! VOLTEM TODOS PARA CASA! NÃO QUERO VER NINGUÉM NA RUA!
41 A
41 B

O SOL VAI ILUMINAR O MAIS BELO DIA DA MINHA VIDA, COWBOY... CHEGOU A TUA HORA...
ÃES
ENTRA, COWBOY... VAMOS LIBERTAR AQUELES IMBECIS...
NÃO IRÃO LONGE...
PRISÃO
VAIS SERVIR-NOS DE PASSAPORTE ATÉ SERES LIQUIDADO, COWBOY...
PRISÃO
MAS... QUE ESTÃO A FAZER, SEUS IMBECIS??
PRISA
FOGO! FOGO!
COFF! COFF!
NÃO SE VÊ NADA!
RIS
CLOPS!
RÁPIDO! TIREM OS OUTROS DALTON DA PRISÃO! VÃO ASSAR VIVOS!!
UM POUCO MAIS TARDE...
NÃO SABÍAMOS SE VINHAS, JOE!
E DECIDIMOS FUGIR...
... ATEANDO FOGO À PRISÃO COMO TU NOS ENSINASTE...
GUARDEM-NOS BEM, E...?
MAIS DEVAGAR!
MORRIS + GOSCINNY

NÃO HÁ NADA MAIS DOCE DO QUE A MAMÃ
DIA DA MÃE
ÀS NOSSAS QUERIDAS MÃES
LUCKY LUKE! VAMOS BATER-NOS EM DUELO!
MAS, MÃ, NÃO POSSO LUTAR CONTRA SI!
DISPARO BEM E NÃO HESITAREI FAZÊ-LO, QUER VOCÊ SAQUE OU NÃO! AINDA VOCÊ USAVA FRALDAS E JÁ EU SABIA USAR UMA ARMA!
AJUDEI-A A ATRAVESSAR ESTA RUA... DE QUE LHE SERVE MATAR-ME?
É UMA ALEGRIA QUE UMA MÃE DEVE AOS SEUS FILHOS! PREPARE-SE!
MIAUUUURR!
GRRRR
FZZZ
?
HOTEL
MIAAUUURRR!..
FLOPP!!
DEITADO!
AH? BEM.
NÃO SE MEXA, MÃ. O XERIFE VAI JÁ TRATAR DE SI.
PELA PRIMEIRA VEZ NA MINHA VIDA, JOLLY JUMPER, TIVE REALMENTE MEDO...
E EU JULGUEI QUE IA MESMO TORNAR-ME UM POBRE CAVALO SOLITÁRIO...

BEM SABIA QUE ACABARIAS POR ME SER ÚTIL, RANTANPLAN...
TENHO A SENSAÇÃO DE TER POSTO O PÉ NA ARGOLA. MAS COMO É A PRIMEIRA VEZ, NÃO VALE A PENA REPREENDER-ME!
ADIOS, XERIFE. CACTUS JUNCTION É UMA CIDADE SEM MEDRICAS...
É UMA PENA QUE NÃO TENHAMOS CONSEGUIDO VIGIAR A MÃ DALTON...
SHERIFF
FUGIU COM O SEU CABAZ E O SEU GATO...
POIS É! EU PRÓPRIO ESTAVA A OLHAR PARA OUTRO LADO QUANDO A VELHOTA DESAPARECEU...
A MÃ DALTON PARTIRA DE FACTO. É DE CRER QUE GUARDAVA UM PÉ-DE-MEIA NO SEU CABAZ, POIS ABRIU UM RESTAURANTE EM HOUSTON, O QUAL FICOU CÉLEBRE NO SEIO DAS CLASSES SOCIAIS MAIS ELEVADAS DA CIDADE...
Ma Dalton's Restaurant
... EMBORA AS CONTAS DA MÃ DALTON FIGUREM NO LUGAR DE HONRA NA LONGA LISTA DE ROUBOS DA CÉLEBRE FAMÍLIA...
... CÉLEBRE FAMÍLIA CUJA DESCENDÊNCIA REGRESSOU A UMA PENITENCIÁRIA NOVINHA EM FOLHA, CONSTRUÍDA COM MATERIAL À PROVA DE FOGO.
ONDE ESTÁ O JOE?
ANDA A PASSEAR O RANTANPLAN...
SÃO INSEPARÁVEIS!
POIS É... CANTA-ME LOUVORES DIA E NOITE. PERCEBEM QUE A FIDELIDADE E O RESPEITO ÀS ORDENS FAZEM A GRANDEZA DO OFÍCIO DE UM CÃO...
...I'M A POOR LONESOME COWBOY AND A LONG WAY FROM HOME...
MORRIS + GOSCINNY



Título original
Lucky Luke – Ma Dalton

Título Português
Lucky Luke – Mã Dalton

Primeira publicação
Revista *Pilote* (números 595-616), 1971

Data da primeira publicação em álbum
1971

Curiosidade
Este álbum deu origem ao filme de animação "Mã Dalton" (30 minutos), produzido em 1983.

Bedeteca PÚBLICO EDIÇÕES ASA

As **Edições ASA** e o jornal **PÚBLICO** criaram a **Bedeteca PÚBLICO/ASA** na qual serão publicadas as mais célebres personagens da BD.

Colecção

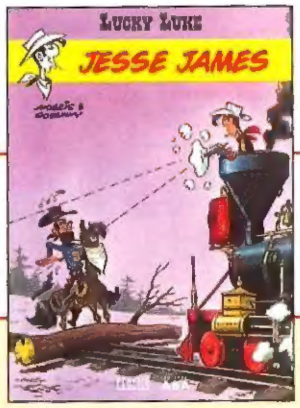
LUCKY LUKE

Desenhos

MORRIS

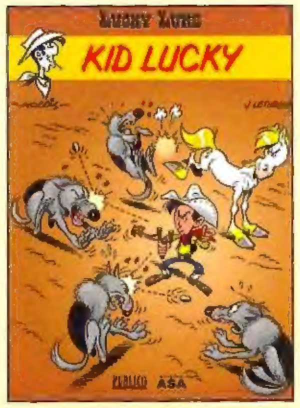
Inserida na **Bedeteca PÚBLICO/ASA** a Colecção **Lucky Luke**, editada entre Junho e Novembro de 2006, inclui vinte títulos de referência deste personagem, considerado um dos mais célebres da História da BD.

1 Argumento: **R. Goscinny**



2 Argumento: **R. Goscinny**

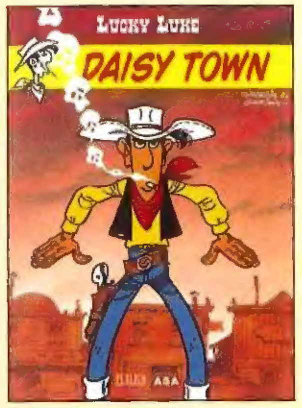
3 Argumento: **R. Goscinny**



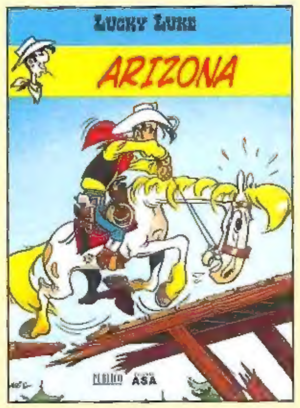
4 Argumento/Desenho: **J. Léturgie e Pearce**

5 Argumento: **X. Fauche e J. Léturgie**

6 Argumento: **R. Goscinny**

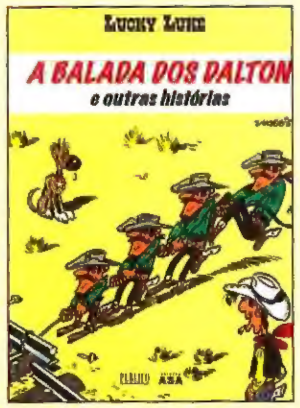


7 Argumento: **R. Goscinny**



8 Argumento: **Morris**

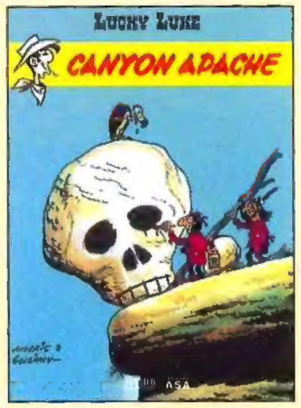
9 Argumento: **R. Goscinny**



10 Argumento: **R. Goscinny/Greg**

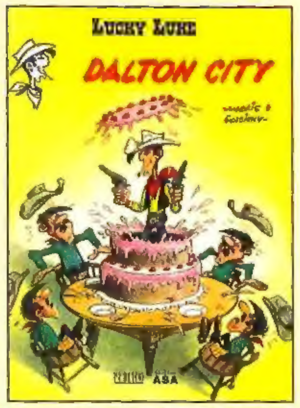
11 Argumento: **P. Nordmann**

12 Argumento: **X. Fauche e J. Léturgie**



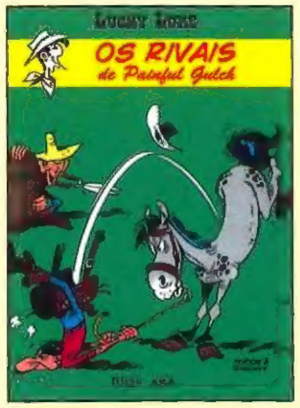
13 Argumento: **R. Goscinny**

14 Argumento: **R. Goscinny**



15 Argumento: **R. Goscinny**

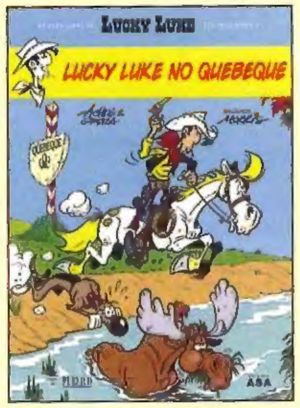
16 Argumento: **R. Goscinny**



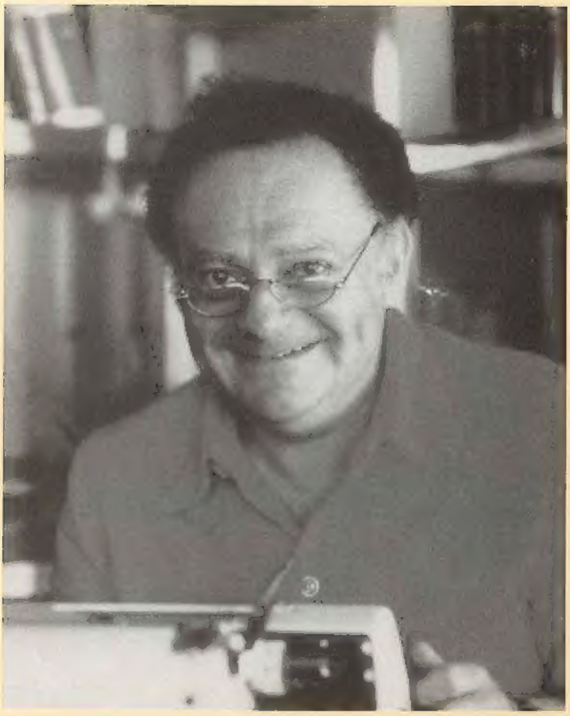
17 Argumento: **R. Goscinny**

18 Argumento: **Bob de Groot**

19 Argumento: **P. Nordmann**



20 Argumento/Desenho: **L. Gerra/Achdé** (Segundo Morris)

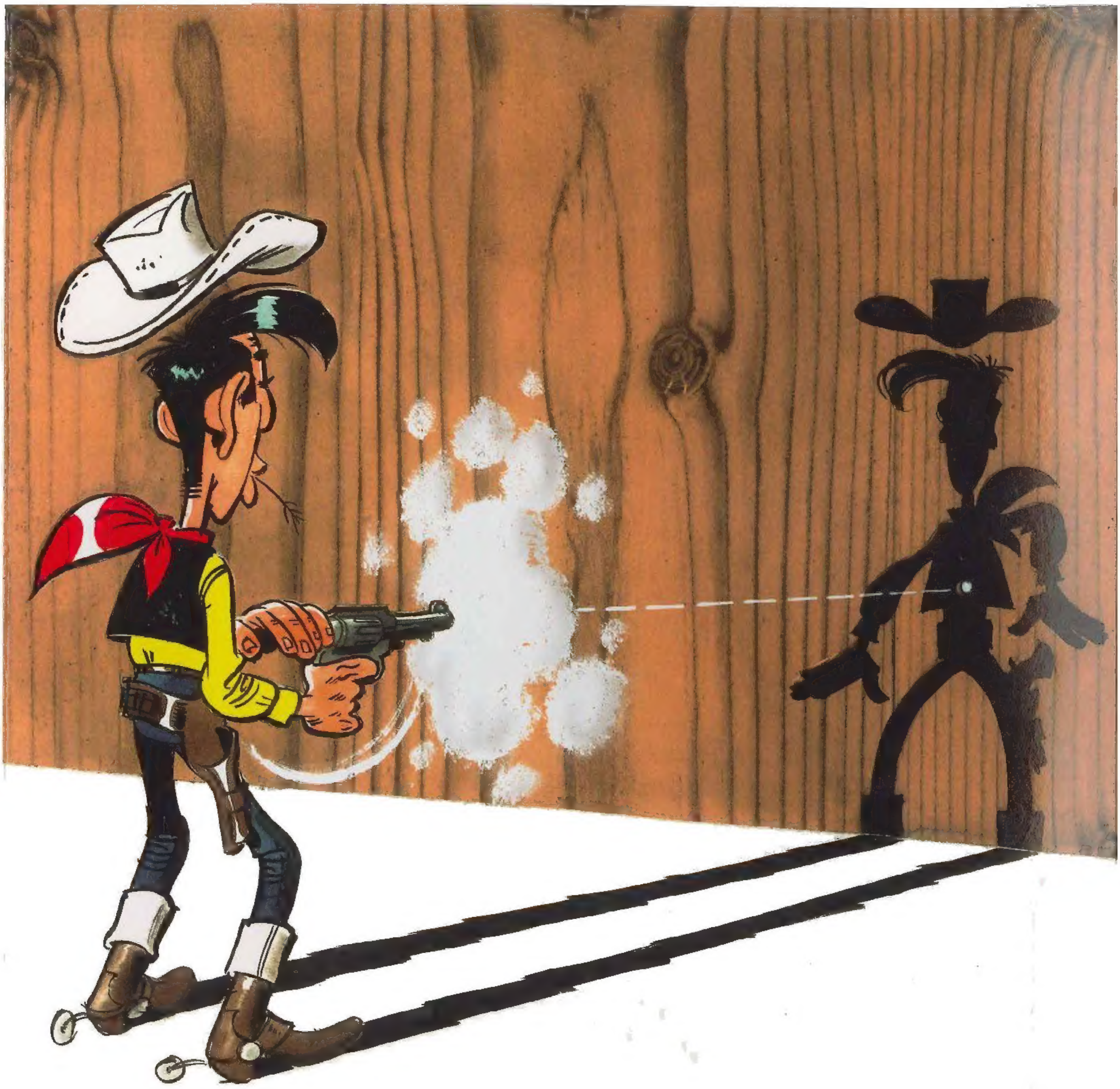


DR/© 2002/Dargaud

RENÉ GOSCINNY

Argumentista
(1926-1977)

Argumentista, desenhador e editor, **René Goscinny** nasceu em Paris. Parte dois anos depois com os pais para a Argentina onde inicia, em 1943, a sua carreira numa agência de publicidade. Vai pela primeira vez aos Estados Unidos em 1945, onde regressa um ano depois. Em 1949 conhece *Harvey Kurtzman*, *Willy Elder* e *Jack Davis*, fundadores da mítica revista *Mad* (1952). É nos Estados Unidos que trava conhecimento, em 1950, com *Jijé* e *Morris*, criadores europeus que também trabalhavam na América. No ano seguinte, já na Europa, inicia uma longa colaboração com *Albert Uderzo*, abandonando definitivamente o desenho para se consagrar à criação de séries de aventuras como *Jehan Pistolet* (João Pistolão), *Luc Junior*, *Oumpah-Pah* (Humpá-pá) e outras. É um dos fundadores da revista *Pilote*, em 1959, onde surge pela primeira vez *Astérix*, uma criação de *Uderzo* e *Goscinny*. Na sua prolífica actividade, destaca-se, em 1962, a colaboração na revista *Record*, para a qual concebe, com *Jean Tabary*, a série *Iznogoud*. *René Goscinny* desempenha, nos anos 60 e 70, um papel determinante na descoberta de muitos dos talentos que irão afirmar-se nas décadas seguintes, como *Fred*, *Claire Bretécher*, *Philippe Druillet*, *Jean-Claude Mézières*, *Pierre Christin*, *Nikita Mandryka* e *Jean-Marc Reiser*.



LUCKY LUKE

O *cowboy* que dispara mais rápido do que a sua própria sombra

ISBN 972-41-4846-7 Nr. de Código 416036